

CHAPLE

Lou Counsèu coustuciuounau rousigo la lèi de sauvage-gardo di lengo regiounalo... (pajo 2)

À LA UNO



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Jun de 2021

n° 377

2,10 €

O, pèr Prouvènço !

La lista "Oui la Provence !" es lou noum dou rassemblamen di Regiounalisti que sara bén présent is eleicioun regiounalo en Prouvènço-Aup-Costo d'Azur, mena pèr Arvèi Guerrera.

La regioun es, d'en pertout en Éuropo, lou nivèu de l'acioun publico. En Franço, li poulitique centralista, aliencha di realita, encalon pèr respondre i besoun de la vido vidanto come i grand desfis planetari. Pèr n'en acaba emé li coustrencho teinouracato, li decisioun impausado "d'en aut" autant carivèndo qu'ineficaço, prepausans de souliciou asatado i territòri e i realita d'aro come is enjò de deman.

Militan tóuti pèr uno regioun mai autounomo autant bén que pèr l'affirmacioun d'identita culturalo e istourico dins lou cadre d'uno Franço richo de sa diversita.

Nostro sensibleta es jamai vo gaire representado, ni pèr li partit poulitique tradiciounau ni pèr li media, tóuti fourmata pèr un centralisme qu'escarto tout çò qu'es pas parisen.

Oui, la Provence ! recampo de citouien engaja dins lou mouvamen assouciatiu, lou sindicalisme, l'acioun poulitico e de militant regiounalito e eculoungisto.

Faire fisanço à l'escaloun regiounau !

Desvouloupa, come dins lis àutri democraciò europenco li coumpetènci regiounalo ; pourgi i territòri plus d'autounoumio e de responsableta.

Preserva, enfin, nostre territòri !

Devèn demeni l'estensioun urbano e n'en fini emé l'artificialisacioun en grand di terro naturalo e agricolo. Lou pastouralisme aupin, qu'es uno ativita d'équilibre, sara sostengu. Voulèn promòur un nouvèu moudèle de prouducion e de consomacioun, founda sus lis econounmio d'energiò e lis energiò renouvelabla.

Valourisa li prouducion loucalo !

Sousteni li proudotour loucau ; refouda la relacioun proudotour/consumente bono-di li circuit de proussimeta ; remetre à l'ounour nòsti sabé-faire pouplàri.

Regula l'econounmio regiounalo !

Sousteni uno endustrìo noun pouluanto iscricho dins la transisioun energetico. Ranfourça l'arc latin e sis escàmbi emé lou mounde miiterran. Desvouloupa li couoperacioun internacionialo.

O pèr Prouvènço, segur !



Defini nostro poulitico di trasport !

Fau acaba li grand proujèt inutile come la LN-PCA (*Ligne Nouvelle ferroviaire*), sinounime de gourg financié (30 miliard d'eurò), de sacrifice de terro agricolo e de zono naturalo e d'esplosioun dou pres d'ou m2.

Lis estensioun dis aeroport de Marsiho e de Niço dèvon èstre abandounado.

Promòurre nostro lengo regiounalo !

Dinamisa, rendre visiblo e accessible à tóuti, nostro lengo regiounalo, l'óuclitan o lengo d'oc, dins tóuti si varieta dialeitalo : prouvençalo, nissarto e aupino ; refusa l'unifournisacioun dou mounoulenguisme e favourisa lou dialogue interculturau. Inicia, en couordinacioun emé li mouvamen de

proumoucioun de la lengo e counfourmamen à la lèi, uno vertadiero poulitico linguistico emé un budget especific e un elegit delega. Sousteni l'ensignamen de la lengo dins lis escolo publico e assouciativo.

Renouuma la Regioun pèr un referendum

Faire de la culturo un pieloun d'aqueste *Monde d'après* ; foro-bandia aquesto PACA fadasso e aqueste SUD insituabile, prouposa dins uno grando counculto pouplàri de retrouba nostre noum de PROVENCE ! Un noum respectuous de nostre istòri, de nostre tradicioun d'acuei, d'aquesto man tengudo i nouvèus arribant.

Respetua nostre planeto e sa bioudiversita

Sian responsable de la Terro que leissaren

à nòstis enfant. Metren en obro de poulitico eculoungico qu'asseguron lou mantèn de nostro bioudiversita eicepcionalo. Sa preservacioun coustituo un enjò maje pèr lou bén-être de tóuti lis abitant. Viharen au mantèn dis ativita umano subre-tout artisanalo, agricolo e pastouralo. Lou modèl dou Parque Naturau Regiounau que mesclo prouducion de qualita, respèt de l'enviounamen e di culturo loucalo, sara amplifica.

* Pèr signa la peticion pèr lou noum de la Regioun : sus Change.org : ni SUD, ni PACA, mais PROVENCE ! Rendons enfin son nom à notre région !

Tricio Dupuy

sur la tierro di Bouco-dou-Rose
de Oui, La Provence !

Anniversari Dante Alighieri

700 an après sa despartido se pòu pas óblida lou pouèto troubadouresc.

Li jo souto-counsciènt

Li ome jogon soun role sus lou grand tiatre de la soucieta...

Lou jas de la Favouiano

Sa valourisacioun passo pèr la preservacioun de l'elevage di fedo...

Article 2

La Coustitucioun troumpeto mai contro li lengo regiounalo

Pecaire !

Avèn saluda trop vite lou vote de la *lèi relativo à la prouteicioun di lengo regiounalo e à sa proumoucioun*, simplas que sian de crèire que li senatour e li députa èron li representant dòu pople e si decision sacrado. Noun, i'a toujour sus sa tèsto un Counseù suprême, Counseù de ministre, Counseù d'Estat, Counseù coustituciounau... aquéli merço de superiourita mounarchico fan autourita pèr regibla si clavèu is representant dòu pople (un pople qu'es pas jamai esta soubeiran dins aquéu païs que fai pamens uno publicita messourguiero pèr la liberta, l'egalita, e la fraternita).

Em'acò es de bon vèire que la coulounisacioun di prouvinçò pèr l'Estat francés n'en finis pas. D'en aut de soun agachoun parisien l'aristocracia republicano boufouno toujour davans la pacaniho prouvincialo. Li gourvernaire nous fan metre d'agenouioun davans si principe soubeiran, li taulo de sa lèi divino de la laïceta, sa Coustitucioun, que n'en soun li grand prèire... E zóu mai, li barjo-mau teisas-vous, l'article 2 de la Coustitucioun vous lou dis la lengo de la Republico es lou francés, se voulès pas ana en infèr parlas gentamen lou soulet lengage autourisa pèr reçaupre la benediccion dis autourita gardiano de sa bilo laïcardo. Lou Counseù coustituciounau vèn tourna mai

de brandi soun article 2 pèr rousiga la lèi voutado.

Segur s'es trouba 60 renaire dòu Parlamento aganta aquelo chourmo de Sage, rèire-elegit bén planca e ancian president de la Republico en fausso retirado, que vihon, sènsa s'endourmu à soun bèle age, sus la bono coustituciounalita de lèi organico, reglamens e eleicioun de touto meno.

Adounc la sesino d'aqueu Counseù segnouriau s'estènt facho lou 22 d'abrieu, la lèi pèr la prouteicioun di lengo regiounalo voutado pèr li députa e senatour fuguè pas publicado.

Li 60 parlamentari de la Republico, uno e indivisibile, soun rèn que de varlet dòu gouvèr, óubeisson is ordre de mounsegneur lou président Enmanuel Macron que vòu pas d'aquela lèi.

La servileta fuguè grando, 44 di députa de sa LREM (*La République en marche*) faguèron tant lèu lou genouiet emé 16 àutri valentous veni faire courbo-seto dòu mouvamen Democraطie de Francés Bayrou, lou militant óucitanista desfrouca.

Basto, se dis qu'en Franço, la democraطie representatiivo acèto la legitimeta de la censuro d'un tèste vouta pèr li 925 representant dòu pople d'aquela nacioun.

Pèr lou Partit e li partisan dòu régime presidencial d'aro, acò levo pas debat.

Tant soulamen falié trouba uno esplico pèr arresta la publicacioun de la lèi. Troubèron comue reguignado de crida à l'inconstituciounalita de l'article 6 que demando

la preso en cargo, pèr la coumuno de residènci de l'enfant, dòu cost de soun escolarisacioun dins uno escoло qu'ensigno la lengo regiounalo dins uno coumuno vesino, estènt qu'aqui se fai pas aquelo meno d'ensignamen sus plaço. E de dire qu'acò sér de rèn pèr favourisa l'accès à-n-un ensignamen que, tant dins soun principe que dins si moudalita, pòu aguè qu'un caratère facultatiu. I'aurié uno jurisprudènci constante dòu Counseù coustituciounau sus aquéu caratère facultatiu pèr li couleitiveta loucalo, adounc se fai óupousa à ço qu'u coumuno de residènci siegue tengudo de participa au finançamen de l'escoularisacioun d'enfant que seguissoun l'ensignamen d'u lengo regiounalo. E zóu mai de repèpia: eisistoges de dre coustituciounau à-n-un ensignamen di lengo regiounalo au proufié dis escoulan...

I'avì pas de se faire nousa li cervello, l'estratagème d'aqueu combinaire èro de remanda la lèi à l'an quaranto.

Demié aquéli députa, traite à l'ensignamen de la lengo d'oc, avèn: Francesco Dumas pèr lou Gard, Jan-Francés Eliaou pèr l'Erau, Aleissandre Freschi pèr lou Lot-e-Garouno, Cristòu Jerretie pèr la Cournze, Celio de Lavergne pèr la Droumo, Serèimo Mauborgne pèr lou Var, Jan-Batiste Moreau pèr la Cruso, Cati Racon-Bouzon pèr li Bouco-dòu-Rose e Laurènço Vichnievsky pèr lou Pue de Doumo.

Oh! paradis de flour! aquelo escampo faguè boumbi li députa dòu partit *Li Republican*, fuguèron 23 à escriure, lou 4 de mai, au président dòu Counseù coustituciounau pèr contra li macrounisto en afourtissènt: "Estaca à la Coustitucioun de la Venco Republico e à soun respèt, souvetan, en nosta qualita de legislator aguènt vouta en favour d'aquelo prouposicion de lèi, défendre la pleno coustituciounalita d'aqueu tèste, fidèu is équilibre essenciu de nosta soucieta".

Demié aquélis aparaira de la lengo d'oc, trouban Marino Brenier e Laurènço Trastour-Isnart dis Aup-Maritim, Eric Diard, Julian Ravier e Gui Teissier di Bouco-dòu-Rose.

E pèr cop d'astre, la prouposicion de lèi de Pau Molac aguè li favour de l'opinioun publico e lou soutèn di 13 président de regioun.

D'aquí entre aqui, lis avejaires plòuguèron coume aquéu de Wanda Masor, proufessour à l'universita de Toulous. Se pòu bada davans tout ço que s'es di: Long-tèms coundiderado coume incounciliabilo emé lou principe de l'indivisibilita de la Republico, li lengo regiounalo apartènon qu'au mounde de la resistènci de qu'àquui defensour estima vo mespresa.

Segur, lou sarramen d'u Republico laïco, óufris la memo educacioun publico à tousi, e counèis qu'un soulet pople e uno souleto lengo óuficialo.

Mai vœu se l'article 75-1 de la Coustitucioun dis: "Li lengo regiounalo apartènon au patrimoni de

la Franço" nous rebècon qu'aquel article istituïs pas un dre vo uno liberta que la Coustitucioun garantis, a que d'efèt simbolicu. Pamens dins aquéu countète coustituciounau francés, l'absènci de prouteicioun e de valourisacioun di lengo regiounalo es un entravadiis au raiounamen de la Franço que s'enrichirié de si coumpausanto.

Fau pas óubliada qu'en 1999, es lou Counseù coustituciounau que faguè empache à la ratificacioun de la Charta europenca di lengo regiounalo, brandissènt li principe d'unicita dòu pople francés, d'indivisibilita de la Republico e d'egalita di ciutadans: "La Charta europenca di lengo regiounalo vo minoritari, en ço que counterfe de dre especifico à de "groupe" de locutour de lengo regiounalo vo minoritari, à l'intérieur di "territori" qu'aqueu lengo soun praticado, porto atencho i principe coustituciounau..." La lengo de la Republico es lou francés, noun pòu èstre reconueigu un dre à pratica uno lengo autre que lou francés, noun soulamen dins la vida privada, mai tambèn dins la vida publico. Acò es toujour la memo raganello!

Lou mortuòrum di lengo regiounalo de Franço l'avèn vist veni en 1992... Coume dins lis arèno d'Arle li matador dòu gourvernamen de Mitterrand après uno bello passegado dins lou round, la capo roujo à la man, te manderon l'estoucado en plantant en plen cor dòu pople patouesant lou tuaire article 2 de la Coustitucioun. Lou francés e rèn que lou francés...

Bedigas que sian, avèn escoua come de couiou l'Arlaten que participavo à-n-aquela tuarié, lou Gardo di Scèu, Michèle Vauzelle qu'afourtissé, tranquilet, pèr aquel article: "Li lengo regiounalo soun naturalamen uno richesso de nosta patrimoni naciounau? À-n-aquéu titre, lou Gouvernamen es premis, pèr ma vœus, l'immense respèt e lou suen que porto à-n-aquela richesso de la nacioun..." Vai-t-en caga à la vigno, la lengo de la Republico es lou francés e rèn que lou francés... que lou Counseù coustituciounau nous emplastro de-longo pèr nous faire teisa...

Vuei tourna-mai li députa macrounisto an baia au Counseù coustituciounau lou bastoun pèr nous faire batre.

Sa demando contro la preso en cargo financiero pèr li coumuno de l'escoularisacioun d'enfant que seguissoun un cours d'ensignamen de la lengo regiounalo dins la coumuno vesino èro un escapatori, tant li cas que se podon presenta sou infinitesimau.

Ansin li Sage dòu Counseù coustituciounau se soun pas soucita d'acò e leissèron l'aplicacion d'aquel article de la lèi come èro.

Mai, avien aro la man pèr trata aquela lèi en suspensioun. T'agantèron d'oufice, d'esperéli, dos àutri dispousicion de la lèi pèr n'en faire la censuro en rapelant mai qu'i terme de l'article 2 de la Coustitucioun "La lengo de la Republico es lou francés". Lou tèste de la decision n'es clafi: "Le Conseil constitutionnel a rappelé que, en vertu des dispositions de l'article 2 de la Constitution, l'usage du français s'impose... à la condition de respecter les exigences précitées de l'article 2 de la Constitution... en prévoyant que l'enseignement d'une langue régionale peut prendre la forme d'un enseignement immersif, l'article 4 de la loi différée méconnait l'article 2 de la Constitution..."

E zóu e zóu, l'article 2 de la Coustitucioun es lou bàri... Ansin aquéli belli damo e bèu moussu encourouna, Sage dòu Counseù coustituciounau, asseguron que dos causo soun contrari à l'article biblique, d'uno, l'utilisacioun di signe diacritique dins lis ate d'estat civil... Couquin de sort, acò pertoco sobre-tout li Bretoun, mai sarié uno ignominio d'emplega un acènt que siegue pas francés... Vai, sian pas proun saberu pèr comprene.

Mai co qu'acapan bèn es soun ordre segound d'interdire l'ensignamen inmersiu. Li lengo regiounalo devon pas èstre utilisado coume lengo principalo d'ensignamen, pourtarien prejudice à-n-uno bono conoissènci de la lengo francés.

I'a pas rèn mai à dire que lou députa breton Pau Molac: "Es incoumprensible... s'agit d'un vertadier acarnamen contro l'usage, la preservacioun e la proumoucioun de nosti lengo"

Soun groupe parlementari, *Libertés et territoires*, envisajo un recours devers lis istitucioun europenca e van reclama un proujet de lèi pèr moudifica l'article 2 de la Coustitucioun.

Bernat Giély

PARLEN UN PAU DE TOUT...

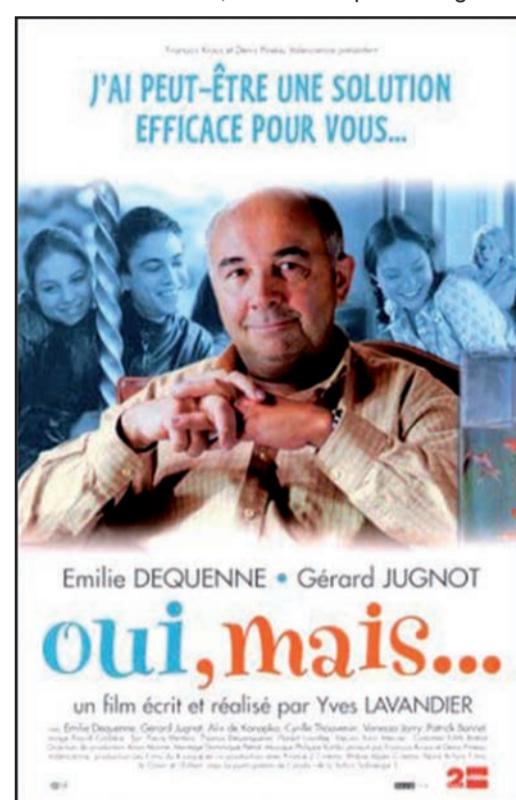
Li jo suto-counsciènt

Avès déjà ausi parla dòu *theatrum mundi* de l'epoco barroco?

Es l'idèo que rèn, entre nautre, es verai. Lis ome jogon soun role sus lou grand tiatre de la soucieta. Jamai soun franc. Porton que de masco (aqui-subre, l'epoco barroco èro bén avançado sus nosto pountannado de courounavirus...). Lou tèmo a segui soun camin dins li tèms literàri; es pas sènsò resoun que Balzac recampara la maje part de soun obro suto lou titre simboli de *La Coumèdi umano*.

I'a dous biais de jouga 'mé lis autre. Proumié, poudès jouga en sachènt que jousas. La soucieta nous demando-ti pas d'estre un brigoun ipoucriso?

Faire lou bèu-bèu à l'un, s'esmeraviha de la dicha de l'autre, teni soun persounage au



travai... Legissèt tourna-mai li coumèdi soucialo descricho à bèl èime pèr Proust dins sa *Reccerço dòu tèms perdu*...

Segound, poudès jouga sènsò vous en avis. Es d'aqueste segound biais que vous voudriéu parla vuei. Pau de gènt an lou fege d'Alcèsto, dins lou *Misanthrope* de Mouliero, qu'eu s'es di d'estre sèmpre franc e de jamai jousa (es quand même un paradoxo pèr un persounage de tiatre!). Nàni, à l'acoustumado, se sian tant asata à ço que nous demandon, que finissèn pèr plus vèire la diferènci entre nostre role souciala e nostre èstre vertadié. Jan-Pau Sartre, dins un tèste famous, nous mostro un garçoun de cafè que, emé lou tèms, es vengu quâsi uno mecanico. S'es leissa aliena, pèr reprene un verbe que Sartre l'amo bèn.

Acò's la pièjo di perdo de liberta. E poudèn, de cop que i'a, assaja de se deliéura quoulo s'apercevèn que nostre role es à mand de nous enselepi. Mai i'a uno meno de jo, encaro mai thious e encaro mai escoundu, que li sicutologue l'an mes au lume: li jo suto-counsciènt.

Lou mège Eri Berne es lou foundedou de ço que noumon l'*Analiso Transaciounalo*. Emai quâquis-un trobon que soun sistèmo de pensado es un pau estrechoun e que tèn pas comte en plen di mant un estat dòu ieu, es belèu uno bono debuto pèr comprene ço que se debano dins li relacioun umano, sènsò que n'aguèn counsciènci.

Pèr Berne, lis ome jogon, fan quâsi que jousa

entre éli, jouga dins soun travai, dins soun parèu, dins sa familo, dins sis amista... Alor Berne es ana furna dins li mant un jo dis un e dis autre e a cerca de queute biais li jo se mountavon. Pèr acò a defini li parti de nautre qu'èron mes "en jo" quoulo se capitavian davans quaucun. Aquéli parti de soun, pau o proun, au noumbre de sièis. En cadun de nautre i'a :

L'adulte

Es lou que bouto de caire si sentido pèr cumpli lis ate necite à la vido de cade jour: paga lis impost, mena la veituro au garage, refresca la veissello, coumpta se soubro proun de dardèno pèr croumpa ço que fai mestié...

Lou parènt nourriguié

Es lou que pren siuen de l'autre, que lou tintourlejo, que se soucito se l'autre es urous, bèn à soun aise...

Lou parènt nourmatiéu

Es lou que dis ço qu'es bèn e ço qu'es mau, que repren l'autre sus di deco e si mancamen, o ié dis sis astur quoulo a bèn fa...

L'enfant liéure

Es lou qu'es plen de voio, de vido, que s'amuso, que ris, que cour, que pren de plesi, que se chalo de tout...

L'enfant soumés

Es lou que dis de-vo à tout ço que ié disèn, qu'oubeïs, que fai pas ço qu'es enebi e que s'autouriso soulamen ço qu'es permés...

L'enfant reboussé

Es lou que se revòuto, que reguigno, que fai lou countrari de ço que ié demandon, qu'es jamai d'accord...

Eh bèn, en cadun de nautre aquéli siès *estat dòu ieu* soun recampa e vivon coutrio. Sias estabousi? Es pancaro fin! Sachés que segound aquéu o aquelo que vous fäcio anas faire mai marcha l'un o l'autre d'aquélis estat.

Vous semounde un eisèmple simplas. Se sias en couple em'un ome qu'a subre-tout dintre éu un *parènt nourmatiéu*, vostro suto-counsciènci vai chausi entre douz estat vostre: siegue voste *enfant soumés* vai s'ativa (e anas óubeï), siegue voste *enfant reboussé* vai respondre (e vous anas défendre e belèu meme coumença la lucho). Avès jamai vist de parèu que se cercon de-longo garrouio? O avès jamai vist de parèu que l'un coumando de-longo à l'autre? Tout acò sun ròn que de jo suto-counsciènt.

M'anas prouvable dire que, un cop qu'avèn jouga, n'avèn nostre gounfle e voulèn plus countunia... Eh bèn, sarés sousprès belèu d'aprene qu'aquéli jo, emai siegon de-longo parié, li gènt ié jogon d'annado emai d'annado, sènsò se n'allassa. De-segur, uno bono part d'aquéli jo fan soufri li jougaire. Jogon mai s'amuson gaire... Mai an trouba aquí un mejan pèr pas pensa en quaucarèn d'autre, quaucarèn de suto-counsciènt encaro, e que lis espavento, come la pòu de la mort, de la malautié o de l'abandon.

Li sicutologue especialisto d'analiso transaciounalo an defini un pau li jo preferi dis uman (bessai que vous anas reconueisse...): *l'enfant liéure* que se fai charpa pèr *lou parènt nourmatiéu* ("sias encaro ana béure un cop emé ti coulègo, liogo de neteja la terrassó!"), *l'enfant soumés* que lagremejo pèr fin que lou parènt nourriguié lou tintourlejo, liogo de se faire charpa pèr *lou parènt nourmatiéu* ("sièu ana béure un cop emé mi coulègo, segur, mai



es perqué ère tout mourbinous este matin...")...

Mai pòu arriba qu'un jour lou jo fai trop soufri l'un, l'autre, o li dous. Aquelo grasiò d'interpretacioun di siès *estat dòu ieu* fai mirando dins li terapiò de couple. Lou sicutologue demando alor à cade membre dòu parèu de dire ounte n'en soun lis *estat dòu ieu* - pèr se emai pèr l'autre. Souvènt-fes la resulto es estrambourdanto e fai lume sus li mal-entendu dins lou couple. Pèr eisèmple, l'ome trobo que sa femo a trop de *parènt nourmatiéu* alor qu'elo trobo que n'a quâsi pas. O la femo trobo qu'a pas proun d'*enfant liéure* alor que soun ome

(souvent pèr pati-pata-pas-rèn, car la toco suto-counsciènt es subre-tout de jouga). L'autre, en faci, se sènt alor la vitimo d'aquéu que lou secuto. Li role soun bèn destribuï: vitimo e bournèu s'entèndon bèn sus un plan suto-counsciènt. Mai lou jo devèn mai ardènt quoulo la vitimo amo miés atira l'atenciou d'un sauvaire (e lou sauvaire aura la joio, emai la croio, de se senti sauvaire).

Es proun couneigu que, dins uno disputo, un tresen persounage, même s'es pas aqui, es cita come un eisèmple perfèt ("tu, fas que me carcagna, éu sauprié me comprene, éu sauprié me respeta!"). Mai mèfi! Dins aquelo memo disputo, poudès passa de vitimo à bournèu e vous bouta à secuta l'autre. Basto! Tè-tu, tè-iéu!, come se dis en lengo nostro. E lou jo fai avans e s'esperlongo...

Un ome de tiatre francés, IVE Lavandier, a tengut l'escoumesso de faire un filme sus aquéli jo suto-counsciènt. Es l'istòri de la jouino Eglantino, que si gènt jogon au marisecutaire e à l'espouso-vitimo. Eglantino s'es amourousido de Sebastian, à soun licèu, e vai descurri li jo que se debanon, aqueste cop, entre elo e soun calignaire. N'en poudènt plus, passo la porto d'un sicutologue que vait esplica aquéu mistèri di jo suto-counsciènt. Lou role d'Eglantino es tengut pèr la coumediano Emilio Dequenne, e lou sicutologue es Gerard Jugnot. Lou filme es l'istòri d'uno venturo umano, d'uno terapiò, emai l'esplico meravilhous de l'analiso transaciounalo.

Lou titre dòu filme es just-e-just *O, mai...* "O, mai..." es un di jo que lis uman l'amon lou miés. Avès jamai entendu, o prounouncia, aquéu dous picot mot? Quaucun vous baio un counseu e respondès: "O, mai..." O afourtissèt un argumen à quaucun e aqueste vous respond: "O, mai..." Es mens lis argumen counsciènt qu'an d'impourtanço, eici, que lou jo d'oupousicioun entre dos persouno, que sabon proublamen pas que soun en trin de jouga...

Se voulès n'en saupre mai sus aquelo questioun di jo suto-counsciènt, pode que vous courseia de legi li dous libre foundamentau d'Eri Berne: *De que disès après agué di bonjour e De jo emai d'ome*. Mai subre-tout vous counvide à regarda aquéu filme estrambourdant d'Ive Lavandier, *O, mai...* Vous anas regala emai belèu... vous reconèisse!

Enmanuèl Desiles

Eric Berne

Des jeux
et
des hommes

Stock

Balhar sa votz a

BASTIR OCCITANIA 2021

Occitània ecologista e ciutadana !

Basti en Òucitanò

En regioun Òucitanò es lou mouvamen "Bastir Oc" que fai campagno pèr li regionalo en alianço emé li Catalan. Jan-Lu Davezac n'es à la tèsto apila pèr lou rère candidat à la presidènci de la Republico, lou deputa, Jan Lassalle, toujor valènt: "Quento richesso d'avé aquelo doble culturo... Aquelo listo permet de pas óublida quau sian e aquéli que fan la richesso de nostre païs".

Segur demie li principali revindicacioun se trobo la lengo dòu païs. Jan-Pèire Laval, tèsto de listo de l'Eraut l'óublido pas e lou diguè: "Es inamessible qu'unicamen 2% di licean de la regioun agon de cours en óucitan. Demandan tambèn que France 3 meteguèsse mai en avans la lengo dins si repourrage, come s'es fa dins d'autri regioun. E pièi sian pas un partit tradiciounau, avèn besoun

de vous pèr que nostre listo anèsse au bout, Macarèu de Diéu!".

En mai d'acò la listo "Bastir Oc" rèno que la regioun aguèsse pas proun de poudé e defènd tout ço qu'es proud en Òucitanio de-coutrio tambèn emé lou groupe "Occitanie Ecologie Citoyenne".

"Un printèms nouvèu demarrou d'Òucitanò" come lou diguè Jan Lassalle. Voutas pèr "Bastir Òucitanò"

À LA LÈSTO

Lou Cèntre Rupèstre de Culturo Óucitano

Lou Cèntre Rupèstre de Culturo Óucitano de Pèire Pessemesse, assouciacioun creaudo en 2020 pèr lis enfant de l'escrivian, se prepauso de countunia l'obro de conservacioun e de difusiooun de la lengo e de la culturo d'Oc que Pèire Pessemesse i'a consacra la mai grande partido de sa vido e de faire de "l'Auberge des Seguins" à Buous dins lou Pargue Naturau Regionau dòu Leberoun, ounte a viscu, travava, baia de couss de lengo, un liò de documentacioun e d'estudi destina à recebre cercaire, artisto e curious fin de conserva aquesto tradicioun d'acuei qu'èro siéuno.

Un partenariat de cououperacioun es nascu en 2020 emé lou CIRDOC de Beziers. La proumiero partido es d'istala dins l'auberga di Seguin (creado en 1960) la biblioutèco personalo de Pèire Pessemesse, richo de mai de 5000 ouvrage e autant de revisto. Ié trouban d'ouvrage de literaturo, de lexicistic, d'istòri sus la culturo e la lengo nostro mai tambèn catalano. Un parèu de bibliotecari an adeja comença un enventari, mai lou travai s'es arresta en causa de la COVID. Devien reprendre soun travai bén lèu.

Cours de prouvençau

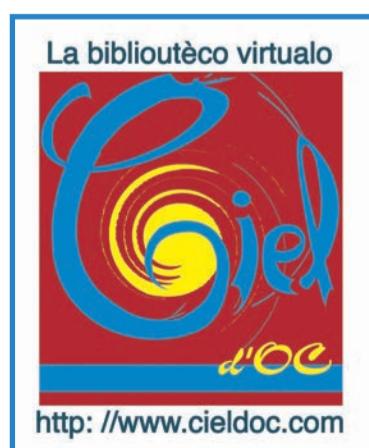
Cours de prouvençau en dirèit, tòuti li dilun à l'Oustau dòu Païs marsihés
Leïoun n° 3 : avèn souveta metre en plaço un biais nouvéu de l'ensignamen de la lengo pèr nous asata à la situacioun sanitari, e avès respondu favourablaman.
Uno souleto adrèisso: meet.jjt.si/ostau.
S'avès manca li darréi couss, li poudès telecarga en .pdf direitamen sus nostre site: http://www.ostau.net/activite/reguliere/cors_oc/.
Fai avans !

Bello visto

"Vu du Parc" Jean-Luc Pouliquen

Uno vilo dòu Miejour de la Franço que poudrés recounèisse: un pargue sus la coulino d'un vièi castèu e si vesitaire celèbre.
Es un permenaire, que dis pas soun noum, que lou trèvo regulieramen, tout lou tèms d'uno annado. Regardo lou païsage, descrieu la coulour dis aubre, lou cambiamen de la naturo en founicioun di sesoun, li bèus oustau e si jardin. Revèn sus l'istòri dòu castèu, de la vilo, dis artisto, di coumedian e tambèn sus si souveni d'enfanço.
Es uno bello permenado coulourado e vertadieramen que nous baio l'envejo de mounta au castèu... e de retrouba tant de celebrita qu'an escala aquelo mountado, passa souto lis archo di bàrri, e regarda la mar: un bèl ouvrage istourique sus un vièi castèu, quiha en aut de la coulino...
"Vu du Parc" de Jean-Luc Pouliquen, au fourmat 12x20, emé 106 pajo e de dessin en sanguino de Tony Fontana. De coumanda encò de l'autour, coste 13 € emé lou port: 2 Montée Noailles, 83400 Hyères.

T. D.



La biblioutèco virtuelo

Ciel doc

http://www.cieldoc.com

LOU PAÏS

Istòri e patrimòni d'Óuliéulo (3)

Lou vilajoun de Sant-Estève

Es en 1481 quouro Prouvènço fuguè restacado à la Franço que leis aigo fuguèron baiado ei ri-beiren, poupoplacién, asei-gaire, moulinié e usinié. Pamens l'entre-tenènço restà à la cargo de la comuna fin-qu'en 1767, mai la comuna pagara lou finançamen dei construcions complementàri fin qu'en 1833 emé la contribucion deis aseigaires.

Fin-qu'à la debuto dòu siècle XVIIIen, l'avenamen d'aigo pèr l'aseigage deis ort es asar-dous: l'entretenènço èro un trabai rambiant, d'auvari mai que-mai consequent, acò si vesíe tòutei lei jour subre-tout après lei desbord de la Repo: aquelo de l'annado 1705 fuguè vertadieramen esfriauso.

D'aquéu tèms, leis utilisaire èron souvènt fes en malamagno: d'oubragi sousterren coumo lou Canau dei Moulin soun basti e pèr l'encausò dei desbord centaua que soun de cregne, lei despènso soun lèu demasiado pèr la comuna. Après la descuberto deis aigo dòu sourgent dòu Labus en 1705, lei douas canalisacion si van jogne à l'avau. L'aigo dòu biau si pòu pas bère mai sa temperaduro es de 23 à 24°, estiu e ivèr. Va servi pèr l'aseigage deis ort e aveno lei dous lavadou de la comuna que soun encaro emplega uei. L'avié 6 moulin comunau en Óuliéulo pèr

la mòuta de gran e pèr lou trissàgi deis óulivo. La comuna estènt mau dins sei finanç, fau metre à l'encant quauquei



jardin comunau pèr paga leis obro publico e lei dute en 1709. Es en 1713 que soun acabado leis obro mai lei finanç de la comuna soun escoulad! Tambèn 5 moulin soun vendu à de particulié.

Après la revolucien es creado la proumiero assouciacioun sendicalo en 1807. Mai de garrouio e de peticién à boudre van acara lei sòci dòu biau: d'un constat leis aseigaires e de l'autre leis usinié: tenchurié, moulinié, tanaire, drapié. Es en 1859 que l'arribado dòu camin de ferre burroulo l'estamen ecounoumi dòu despartamen e de la vilo d'Óuliéulo.

L'ecounoumi va crèisse à bel èime subre-tout pèr l'ourtoulàgi, que lou camin de ferre d'ouvrage la pouarto au trasport e à l'espècier dei flour fresco devers lei grànde vilo de Franço e d'Europo.

En 1882, soun moudifica leis estatut que van douna l'A.S.A. (Assouciacioun Sendicalo Autou-risado) emé un centenau de sòci. La lèi dòu 17 de mai 1898 que pouarto sus lei repò innavigable baio lou dre d'usango deis aigo, mai pas la proupieta.

Dins leis annado 1950-1960, a fa flòri l'agriculturo óuliéulenco, rounflavo: coumtavo 49 eitaro aseigado, 93 ourtoulan e 7 usinié. Fuguè uno pountanado d'ativeta fouart e leis óuliéulen èron en aio!

De segui

Andrello Hermite

Lou piemountés derrabo lou primat à la lengo d'Oc

En mountant vers li valèo dòu Piemont sud-óucidentau en caminant leissan lis espalo d'un païs qu'an perdu, dins li dànié setant annado, la naturalo founicioun de franchiso entre pianuro e mountagno. Un tèms, liò de rescontro entre li valèo, èron d'espaci de relacioun entre li gènt, à chivau di mountagno pulèu qu'à founs de valèo e vers la planuro. D'efèt lis escàmbi de personno, enjusqu'à quauquis annado après la fin de la segoundo guerro mondialo, se debavan à chivau di counfin poulitique entre gènt qu'avien uno similitudo etno-lenguistic e culturalo.

La division poulitico e lou se-disent boom economi sus li dous caire dòu counfin bouteron li gènt vers la planuro e plan planèt avenguè la perdo de la particularita lenguistica. Li valèo prouvençalo cisaupino, reglado pèr lis eireita pèr lou dre rouman, fuguèron apaurido forçò pèr li consequènci de l'aparcelamen di prouprieta immobiliàri aupino.

Au contro, en Auto Adige, terro minoritari d'Itali, emé l'istitut juridi dòu "maso chiuso" *Geschlos-sener Hof*, lou dre alemand, empauso pas d'escàfa l'aparcelamen immobiliàri. Lou mot "Hof" es lou poudaire, mentre que la paraulo "maso" vèn du latin medieval "mansio" que representò l'oustau e la familo. Sabèn pas precisamen l'etimologio dòu mot "chiuso", mai proublamen vòu dire prouprieta indivisible.

Ansin à la mort dòu proupretari, lou "maso chiuso" se trasferis à uno souleto persouno, souvènt les foulis proumié fiéu (l'unenc eiritié) e li compens vènon piè regla is autre. L'unita agràri à la mort dòu cap-familo, es pas divisible entre tòuti lis eireitié comue dins lou dre rouman. L'integritat dòu poudaire, sa capacita de manteni un noumbr de persouno prevau doun, pèr dre, sus li dre dis àutri fiéu.

Pèr çò que regardo li valèo prouvençalo cisaupino, tanti soun enfugi pèr la fam, pèr la paureta, mai d'autre an leissa toumba en rouino lou patrimòni aupin d'uno immènso grandesso pèr ana viéure liuen dins un ous-tau anounime.

Pèr tourna à nòsti lengo, fau afirma que lou contraste entre tradicioun e moudernita es vuei mens disagradié bono-di lou parla piemountés de Saluzzo, Verzuolo, Busca, Dronero, Caraglio e Borgo San Dalmazzo. Païs qu'un tèms fasien partido de la "zono griso" (1) division de la viéio iscoglosso entre la loucucion piemounteso e aque-lo di valèo d'Oc.

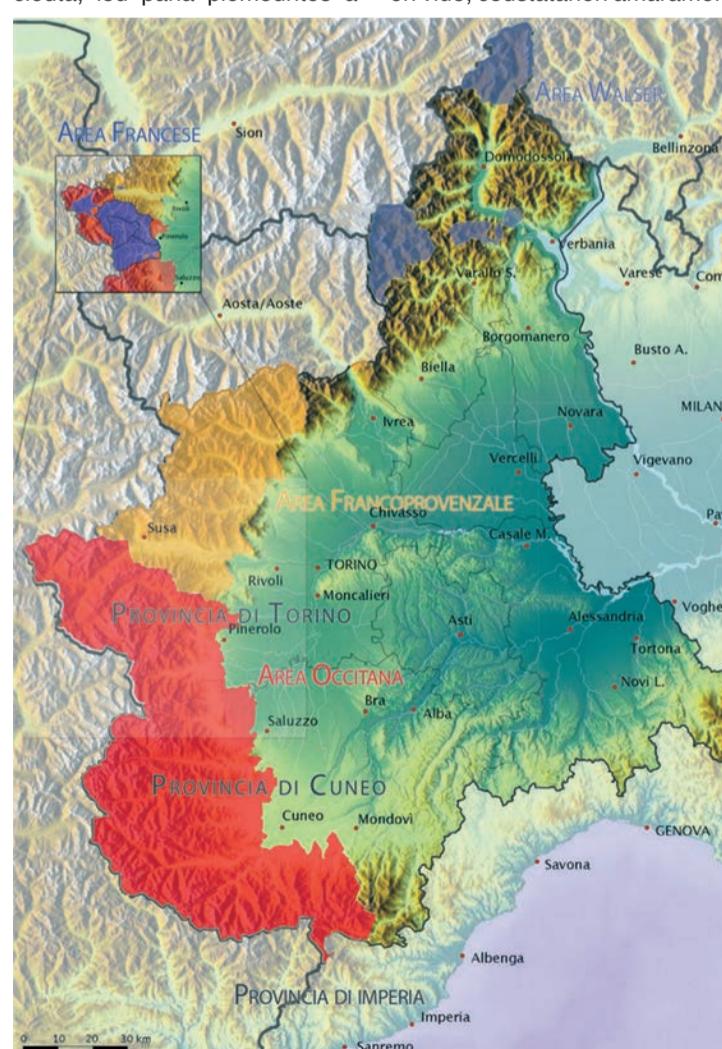
Se en planuro es avengudo uno trasfournacioun coupido de la ciéta, lou parla piemountés a

mantengu uno vitalita dans li païs qu'avèn cita e desenant, a desfounsa, dins soun prouloungamen, la viéio iscoglosso.

Acò vòu dire que vuei en fasent uno analiso oñèsto e seriooso e après aguè fa uno enquesto aprofundido, parla de zono griso sarié un error.

Sarié just certifia la fin de la zono griso, dins lou même interès de çò que rèsto de l'adstra lenguistic (d'Oc) de counfin pèr pas countinua à conta au mounè dis afouga di minorita lenguistica uno penouso fausseta.

Estudios dòu calibre de Corrado Grassi vo Tavo Burat ilustreron lenguisticamen li valèo dòu sud Piemont sènsou toumba dins lis ideoulougio separatista, dins lis annado 70, que pèr 20 an fuguè uno utopio. Se vuei fuguèsson en vivo, constatarian amaramen,



que soun èstudi fuguè trasfour-mado subre-tout en matèri pèr inteleituau de gros grun.

En tot acò peso sus la grèvo respousableta dis assouciacioun culturalo d'Oc dòu Piemont sud-óucidentau qu'an pas perdu soucamen la zono griso, au proufié dòu piemountés mai se soun escoundudo dins li reservo. Annado d'esterle personalisme dins uno minouranço etno-lenguistic en lucho entre lis assouciacioun culturalo qu'an tengudo liuen di si manobro li vertadié destinatari de la renessènço, valènt-à-dire li gènt di valèo.

D'uni representant dis assouciacioun, dins li sèti académique, poulitique e istituciounau, an vanta d'estre li representant de la minouranço d'Oc, mai an fa gaire pèr li terradouren. Dounç pèr aquesto realita registrado dins li dànié estudi lenguistic se déurien refaire lis estatisticò di locutour.

Pènse, pèr eisèmple, i *Quaderni di Ricerca* de la Region Piemont de l'IRES 2007, que eisageravon lou noumbr de la poupoulacioun dichò óucitano (pèr naute prouvençalo!) dins la lèi de tutèlo 482/99.

Vuei la lengo piemounteso asso soun drapèu, (tambèn se li Piemountés an gaire uno consciènci identàri), de la debuto di valèo, en conquistant li même pèr remplaça sèmpre de mai li vièis espaci lenguistic d'Oc. Malorousamen soun plus sufisènt li councert óucitan vo li roumige prouvençau pèr demoustra l'eisistènci en vivo d'uno minouranço lenguistic! Lou tèms s'es d'efèt ana perdre en esterlo garrouio, e fau apara, ni mai ni mens, co qu'es verai e sènsou desenlusimen!

Roberto Saletta

(1) Li basso valèo dòu sud-Piemont, fuguèron noumado "zono griso" perquè, à part l'italian, èron uno mescladisso entre lengo d'Oc e piemountés.

Massilia Sound System

Soun mai aqui, la valènto chourmo de cantaire dòu Massilia Sound System. Uno pou-lido caminado despièi soun proumier album en 1992, "Parla patois", que sabon toujour autant parla à l'intelligènci que parla au cor, counvouca l'imaginari qu'unis e lou reau que soudo, faire dansa li pèd e counvida li man à fabrica. Aquéu groupe de reggae qu'es vengu implantà à Marsiho la genialo envencioùn dòu sound system jamaïcan, annado après annado, album après album, tournado après tournado, an baia à la vilo uno part de sa legèndo, li concert ounte se



destribuïs lou pastis, l'alianço dòu green-gold-red e dòu blu cèu de l'OM, lis esca-pouloun de cansoun que se mandon coume de prouverbi au coumtadou vo au trepadou...

Despièi lou dernier album de Massilia Sound System, Papet J fasié viéure soun raggamuffin vagabond, Moussu T viravo emé Lei Jovents, Gari Grèu barrulavo emé Oai Star e Collectif 13... E aquelo liberta es la provo en ate de l'idèo foundatriço de la Linha Imaginot, aquelo counfrairié enfourmalo di groupe de la largo Ócitanio - li Fabulous Trobadors à Toulous, Nux Vomica à Niço... Viéure e crea en francés coume en ócitan, s'empara d'outis musici au vengu d'en pertout pèr miés plounja dins la culturo loucalo, aculi l'autre pèr èstre se-même...

Lou nouvèl album de Massilia Sound System, "Sale caractère", vœu lou confiermo: rub a dub classique, acceleracioun drum and bass, óudour óurientalo, autoutune de la musico urbano countempourano, es bèn toujour Massilia Sound System, vesin dòu mounde entié e fieramen enracia... L'actualita es aqui, brutalo e insupourtabel ("Drôle de poissons", cansoun à ploura de pieta e de coulèro au bord dòu grand cementèri de la Mediterragno), lis artisto s'interrogan sanamen sus soun role ("Vas-tu prendre la barre, Afronter la temête...") Emé "Dans l'oreille", un reggae dòu siècle darnié, se demando Moussu T), o se



questiounon sus la dilucioune di solidarita dins sa vilo ("À la rue", crid d'alarmo radicau), pertout galopon, danson e embriagon soun reggae...

Vaqui li cansoun d'aqueu disque:

1 - A cavalòt. 2 - Casa Massalia. 3 - Nine. 4 - Sale caractère. 5 - Dans l'oreille. 6 - À la rue. 7 - Lo mercat. 8 - Drôles de Poissons. 9 - La mouche. 10 - Vive la solidarité. 11 - Bòna adreiça. 12 - Tôt ou tard. 13 - Uei.

Se pòu escuta emé la sounourisacioun à founs, e sobre-tout pas manca lou dernié vers de l'album en ócitan: "Vaqui lo grand ser, nos fau prendre lo vam".

"Sale Caractère" de Massilia Sound System. Un CD disponibile tambèn en vinile en telecargamen.

massilia-soundsystem.com

Lou jas de la Favouiano bèn lèu sauva

En 1831, la proupieta de la Favouiano es croumpado pèr lou Baroun Pèire de Berthezène, generau d'Empèri de Vendargue (1775-1847) e restacado au doumaine dòu Radèu. Lou grand jas d'aro fuguè basti au sud-est dòu mas entre 1851 e 1891.

En 1972, lou doumaine revèn au Port autonome de Marsiho. Lou jas de la Favouiano es lou darrier eisèmple d'architeituro vernaculàri camarguenco. Aqueste bastimen à dos ancoulo de chasque constat, emé uno absido (coume li glèiso) pèr resista au mistrau, es cuberto de sagnò dòu delta, es lou jas lou miés counserra despièi sa constructioun. A uno grando valour pèr soun unicita e es un simbole istourique que representò la memori d'uno tradicioun despareigud. Temouri de l'ativeta pastouralo en Camargo e èro ócupa enjusqu'en 2018. Sa formo, 50 m de long, 13 m de large e 8 m d'aut e li teinico de costrucioun utilisado, soun la combinesoun d'uno costrencho maje: lou vènt. L'usage d'ancoulo sus li constat permet de supremi li pieloun dòu dedins e de libera tout l'espaci.

Poudié assousta de 800 à 1 000 fedo, de niue e dòu tèms dis aurige. La lano, de siècle de tèms èro sa prouducion maje. Avans, l'avi pas de jas e li bësti dourmien à la bello estello.

Es li Rouman, quand soun arriba en Gaulo, qu'an espandi aquesto teinico. La jasso fuguè costrucho au debut dòu siècle XIX^en dòu tèms de la merinisiacioun, valènt-à-dire de la creacioun de la raço mérinos d'Arle en croustant lou mérinos d'Espagno emé la bedigo loucalo.

Proujet de valourisacioun

La valourisacioun de la jasso passo pèr la preservacioun de l'ativeta agricolo d'óurigino : l'elevage di fedo.

Aqueste proujet es estudià pèr l'assouciacioun de la Maison de la Transhumance, lou Parque Naturau Regionau de Camargo e la Chambre d'Agriculture di Bouco-dòu-Rose. Sara uno descuberto pèr lou public e pèr li picot.

Vœu, 40 an aprèis la derriero óuperacioun de restauracioun, lou jas es quasimen arrouina : la cuberto de sagnò es desmantenido e fuguè enebi au pastre de ié rintra despièi 2019. L'enfustage de dos pèndo clinado à 45°, bagna pèr li plueio fuguè ataca pèr de bestiolo e li mouissiduro. Li massounarié e li foundacioun se desoulidaron en causo de l'umidità e lis aliscage dòu dedins soun à toumba. La sauvo-gardo de la jasso es d'uno grando urgènci.

Uno proumiero estapo de travai dèu èstre manado tant lèu pèr sauvo-garda lou jas :



- Refaire l'enfustage emé lou ramplaçamen de diferents elemens;
- Leva e renouvela la cuberto de sagnò;
- Restaura la paret de davans triangulàri, li muret e li contro-fort;
- Ranfourça li foundacioun;
- Ramplaça li menusarié.

Es un forço bèu mounumen dòu patrimoni dòu Miejour que faudra sauva. La Favouiano, derrié temouin de l'architeituro camarguenco emé sa téuissos de canéu, fai partida di mounumen dòu *Loto du Patrimoine* anima pèr Stéphane Bern, manda li mes passa. Es lou soulet mounumen councerni dins li Bouco-dòu-Rose.

La Favouiano s'escound sus li terro croumpado pèr lou Grand Port Maritime de Marseille proche lou Port-Saint-Louis-dòu-Rose. L'assouciacioun de la Maison de la Transhumance se bat despièi mai d'uno annado pèr la reconeissènço e l'entretèn de l'unique temouin d'aqueste tip de costrucioun tras que courrènto au siècle XIX^en en Camargo.

"Uno grando cabano cuberto de sagnò, emé de pieloun e de suport de pèire que sèr à embara li bësti à lano, en tras que bon estat, li mountant de pèiro de l'intrado venent d'estre refa de nou despièi gaire de tèms", escrivien li Chivalé de Malto en 1784 quand an descubert, perdudo au mitan dis erbo, uno grande jasso de la forma bijarro.

De centenau d'annado mai tard, s'aubourou encaro, impausanto, au cor dòu doumaine dòu Radèu, proche Port-Saint-Louis d'aro. Toujour adouc toujour drecho, mai dins un estat forçò marrit. Lou soto-prèsident e coufoundatour de la Maison de la Transhumance n'en disié en 2018 : — *"Lou jas es raconta uno istòri, la d'un patrimoni loucau. La fau pas leissa d'arrouina."*

Un aveni pas trop segur...

Despièi 1974 à 1980, de demarcho començon à la restauracioun de la jasso pèr lou Port Autonome de Marseille.

En 2010, un nouvèu diagnostik es demanda pèr uno renouvacioun de l'enfustage e di paret. La seguido dòu travai es anouncia pèr l'ivèr 2016 emé un budgèt estimà à 550 000 € mai rèn es encaro fa. Fau countinua à n'en parler, à sensibilisa la regioun, à uni nòstis esfors".

Irène Palmiro

Anniversari Mas-Felipe Delavouët

Previst pèr l'an passa, l'oumenage se fai fin finalo aquest an.

En Avignoun, au Palais dòu Roure, dòu 22 de jun au 24 de juliet emé l'espousicioun "Caractères" toucant lou Tiatre, la Tipografio, li libre ilustra de Mas-Felip Delavouët saran à l'ounour.

À Gravesoun, au Museon Chabaud, dòu 1^{er} de jun au 24 d'outobre se presentara "Chabaud-Delavouët. Sur les pas du Berger..."

À Grans, au Bayle-Vert, dòu 5 de jun au 32 d'avoust, se poudra describi "Une vie d'écrivain".

En Arle, à la Mediatèco Van Gogh, dòu 9 de juliet au 18 de setembre, Delavouët sara "Sur le chemin d'Orphée".

À Maiano, au Museon Frederi Mistral, dòu 8 de setembre au 15 d'outobre, se poudra intra "Dans la langue du poème" e "Dins l'eissame dòu parla".

À Seloun-de-Prouvènço, au Castèu de l'Emperi, dòu 23 de setembre au 24 d'outobre, se caminara dins "La Crau, un espace poétique de F. Mistral à M.-P. Delavouët".

Óumenage au Paire Pèire Causse

l'a douge an que lou Paire Pèire Causse "s'es escampa" segound la fourmulo Lazaristo. Pèr de rasoun diverso s'es pas pouscu trouba l'escasènço de celebra sa memori coume lu meritavo... À l'oucasione dòu Centenari de L'Escole dòu Vidourle emé quauquis ami s'es bandi l'idèo d'un óumenage amicau.

Aquel oumenage sara councrétisa pèr - la publicacioun d'un libre regroupant si dicho e escrit en prouvençau e en francés,

- d'espousicioun e divèrsi manifestacioun à Primo-Couombo e Salinello en jun e à Lunèu en desembre... e bèn mai...

Dins un proumié tèms vaqui lou detai di manifestacioun previsto aqueste mes à Primo-Couombo e Salinello:

Divendre 18 de jun

À la Capello Sant-Julian : de 15 à 18 ouro : vesito libre de la capello e de l'espousicioun.

Dissate 19 de jun

À la Capello Sant-Julian : de 10 à 12 ouro : vesito de la capello e de l'espousicioun.

de 14 à 18 ouro : vesito coumentado de l'espousicioun e diapourama.

* 16 ouro : couterènci "Les Légendes de St-Julien" pèr Marcèu Rivière.

* 17 ouro : concert pèr li couralo de Sant Geniés di Mourgo, Lunèu e de Bousseroun, cant prouvençau e tambourinaire, segui d'un aperitiu oufert.

Dimenche 20 de jun

à Primo-Couombo :

* 10 ouro e miejo : messo en prouvençau councelebrado pèr lou paire Michèle Desplanches, vicari generau d'Ais-Marsiho, e paire Eric Saintsevin, superior de la communauta Lazaristo de Marsiho.

* Miejour : pico-nique tira dòu sac anima pèr Andriéu Gabriel e li couristo.

À la Capello Sant-Julian :

* 15 ouro : vesito coumentado de l'espousicioun e diapourama.

* 16 ouro : couterènci d'Andriéu Gabriel sus lis estrumen ancian.

* pot de clavaduro.

Entre-signé : souvenirperecausse@gmail.com
Site internet : <https://souvenirperecausse.fr>

La Guérine de Guillaume Guérin (3)

(Seguido dòu mes passa)

La seguido dòu proucès dis que Guérin arribè d'à chivau en aqueste moumen e cridè de tòuti si forço pèr que siguèsse tua. L'istòri a mem retenju si paraula: — *Tolle, tolle...* Soun aquéli que li Jusiéu crideron à Pilate pèr eisigi la coundanacioun de Jèsu. Lou presounié fuguè estaca à-n-un óulivié e tua à l'arquebuso.

Li Vaudés acetèron de duri li porto de Cabriero se li leissavon parti en Alemagno vo se ié proumetien un jujamen regulié. Li dous ié fuguèron proumés e l'evesque de Cavaïoun s'engajè personalamen à ço que fuguèsson sauva. Li Vaudés l'an cresegu...

Fisançous en sa paraula, li femo e si coumpañ sourtiguèron de Cabriero. Tant lèu fuguèron catura e mena dins un prat pèr èstre arquebusa. Soulet lou pastour Guillaume Serre fuguè remés au Legat que lou menè en Avignoun pèr i'estre crema.

“ Deux chefs de bandes coururent en fuite dans les caves & les falles du château où les hommes étaient enfermés & ils les firent tous mourir à coups d'épée ou d'arquebuse. Enfin on en vint aux femmes aux filles & aux enfans qui étaient dans l'église. Les foldats violèrent publiquement plusieurs personnes du fexe. Il y en eut une qui après avoir été forcée, fut précipitée du haut du clocher, les autres furent paflées au fil de l'épée, excepté un petit nombre de filles que les gendarmes gardèrent pour les faire fervir à leurs plaisirs & quelques enfans qu'ils vendirent.”

Li sóudat embarreron li femo dins un granié de fen e ié meteguèron lou fiò, pièi anèron à la glèiso.

Faguèron sourti lou rète de la pouplacioun e la massacreron. Li sóudat dòu papo tuèron tòuti aquéli qu'avien trouba dins li croto dòu castèu e tanquèron sa tésto au bout de si pico. Li mai soulide de Vaudés fuguèron mes à despert pèr èstre vendu i galèro. Lou vilage de Cabriero fuguè toutalamen rasa emé soun castèu e si bàri.

Au moumen de soun proucès, Guérin avouè aguè vist mouri enviroun cinq cent persoouno dins aquesto boucharié.

Li mémis evenimen se debanavon à Lacoste: li femo, acampado dins un vergié proche lou castèu fuguèron tuado.

À Murs, la pouplacioun s'èro recatado dins li cauno. Lou Legat li faguè enfuma: iaguè ges de subre-vivènt.

En un mes li sóudat dòu papo avien crema quasimen milo oustau e destrui vinto-cinq vilage. Avien massacra nou milo persoouno en mai di 670 Vaudés vigouroux qu'avien vendu au marcat de l'Islo sus Sorgo.

Lou Baroun d'Óupèdo, principau responsable de la tuarié, sabié que la repression fuguè menado bèn en dela dis entencioun dòu rèi. Sabié tambèn qu'avié causa de prejudice grandaras i segnour dòu Leberoun: aurié seguramen un jour à baia d'esplico sus soun cumpourtamen. Prevesènt, mandè soun gèndre à Paris, lou segnour de Pourriero, qu'avié tambèn participa i massacre, fin que baièsse au rèi un rapport que se presentavo coume uno justificacioun.

Lou rèi ourdounè uno enquisto. Lou Parlamen de z-Ais redigiguè un proucès-verbau de tòuti li fat eisecuta dòu tèms de l'espècicion. Li responsable soustenien lis acusat e faguèron comprender au rèi qu'avié éu-même signa l'ordre....

Lou rèi comprenguè sa lòugeireta, mai se voulié pas desavoua. Pèr Letro Patènto dòu 8 d'avoust 1545, aprouvè tout ço que fuguè fa contro li Vaudés e demandè que tout siguèsse fa pèr estermina aquesto mauditcho sèito.

L'Avoucat generau Guérin, fuguè nouma Procurour en 1547 au Parlamen de Prouvènço e se cumpourtè emé uno grando cruauta indigne d'un magistrat.

En guerdoun de sis ate, lou papo Paulo III, faguè Maynier, Chivalié de l'Esperoun e comte palatin.

Merito de Trivulce, sounado tambèn Marto de Trivulce, la Damo de Cental, èro uno di chato dòu marescau Jaque de Trivulce, qu'avié rendu de grand service au rèi à la bataio de Marignan (1515).

Moui de Louis de Bouliers e proupietari dòu castèu de La Tourre d'Aigo (un di mai bèu de la Vau-Cluso...), es à l'ourigino de l'enquisto

reialo, pèr un plang depausa en 1547, devers dòu Parlamen de Prouvènço contro li sacage e li vióulènci fach i gènt.

Lou Cardinau de Tournoun, principau soustèn d'Óupèdo, toumba tambèn en desgraci vers dòu nouvèu rèi Enri II, que pèr se n'en desbarrassa, lou mandè come embassadour a Roumo. Mai Maynier d'Óupèdo faguè uno fauto: arrèstè dous gentilome prouvençau qu'acusavo de cumpliceta emé li Vaudés. Lis acusat que mancava pas d'ami à la court, fuguèron bèn lèu innoucenta.

Lou Parlamen esfraia di seguido qu'aquesta afaire poudi semena, mandè à la Court lou President Lafonds, pèr destruire lis accusacion que cargavon li Coumessàri. La Damo de Cental èro sa plus dangeroso enemigo. Si vassau tambèn avien vist lis ourrour di massacre. Eirejado pèr li perto qu'avié agudo, persegui-guè la vengènci d'aquésti malurous emé un grand zèle, mescla à-n-un grand sentimen d'umanita. Lou President Lafonds ajuda dòu Cardinau de Tournoun fuguè proun urous de rendre inutile li esfors de la Damo de Cental e li plang dis abitant oupremi. Lou 18 d'avoust 1545, ôtenguè, au grand estounamen de Sage, uno Declaracioun dòu rèi, que disié que Sa Majesta aprouvavo lis ate dòu Parlamen e di Coumessàri...

Francés 1é mouriguè lou 31 de mars 1547. Lou proucès fuguè dubert qu'après la mort dòu rèi e l'affaire trenassè quatre annado.

Lou rèi Enri II designè uno juridicoun especialo dicho "Chambro de la Rèino" que siejè à Melun pèr juja Maynier d'Óupèdo, l'Avoucat generau Guérin, lou capitàni de la Gardo Antòni Escalin e lou Legat d'Avignoun. Li debat se durbiguèron lou 17 de mars 1550 dins uno atmousfèro autant vióulènto que li fat reprochau i preven-gut, Óupèdo e Guérin estènt li mai designa. Fuguèron acusa d'agué despassa lis istrucioun dòu rèi e d'agué prouvuca la mort de milie de sujet.

Pièi l'affaire de Damo Cental fuguè remandado au 17 mars 1551 davans la Grando Chambro dòu Parlamen de Paris. L'istrucioun e li debat rampliguèron lis annado 1550 e 1551. Oppède e Guérin se defendeguèron coume de diable. Jamai causo fuguè plus celèbro, siegue pèr soun impourtanço, siegue pèr la qualita di partido, qu'en deforo dòu proumié President d'Óupèdo, e lis àutri Magistrat, lou Parlamen de Prouvènço, lis Etat, lou Vice-Legat d'Avignoun, la Chambro Apoustoulico e lou Baroun de La Gardo, fuguèron óubliga d'agué chascun soun avoucat.

“ La Dame de Cental parut tambèn comme partie. Elle demandait une indemnité pour les ravages qui avaient été faits dans les terres de son fils. La Cour ne reçut point l'intervention de ceux de Mérindol. Elle la jugea inutile en cause que les gens du roi avaient appelé de tout ce qui avait été fait contre eux. En effet, lou Substitut plaida moins comme homme du roi, que comme défenseur des malheureux habitants de Mérindol. Il demanda un an pour se préparer. ”

Estènt avoucat e bon parlaire, d'Óupèdo e Guérin demoustrèron que lis ordre reçaupe countenien d'istrucioun qu'avien fa qu'eisecuta. Meteguèron lis atroucita sus lou comte de la sóudatesco fanatisado pèr lou Legat dòu papo e se desgajèron de tutto respoussableta dins li massacre. Enfin, acusèron lou rèi defunta de cumplicita dins li massacre.

“Les principaux chefs d'accusation intentés contre le premier Président, se réduisaient à cinq:

- on lui reprochait d'avoir souvent écrit au roi pour l'indiquer contre les Vaudois, en haine de ce qu'il avait fait évoquer leur affaire;
- d'avoir retenu les troupes en Provence tandis qu'elles étaient nécessaires ailleurs pour le service de Sa Majesté;
- d'avoir excédé les ordres du roi, dans l'exécution de Mérindol & de Cabrières;
- de n'avoir pas empêché les défordres qui avaient été commis dans le lieu de La Coste,
- d'avoir fait défenses de fournir des vivres & de donner des secours aux fugitifs, ce qui avait été cause qu'ils avaient presque tous péri de faim.”

Quant à la damo de Cental, pretendé que poudrié pas se plagne dòu degai fa dins si terro, que pèr soun oustacioun à pas óubéi is arrèst de la Court, que demandavon à tòuti



li segnour de cassa lis eretique de si terro, e pèr acò meritavo uno punicioun sevèro que, mau-grat aquéli defenso, noun-soulamen, avié countinua de li proutegi mai tambèn permès que faguèsson publicamen la Cèno e tòuti lis àutris eisercice de sa religioun e qu'enfin lou rèi defunta aguènt rejita si plang, poudié pas n'en demanda de nouvèu.

Absòut, Maynier fuguè reintegra dins si founacioun, coume si cou-acusa, franc de l'Avoucat generau Guérin.

“Le seul Guérin Avocat général fut condamné & encore le fut-il pour crime de faufeté, calomnie, abus d'autorité, prévarication dans son Office, malversation dans l'emploi des deniers du roi & autres crimes tous étrangers à l'affaire de Mérindol & de Cabrières.”

Lou President d'Óupèdo fuguè manda mai dins l'eisercice de sa cargo emé Lafonds e li dous Counseil libera. Ansin lis encèndi, li murtre, li viol, lis ourrour de tutto meno facho dins li liò dòu fanaticisme troubèron ges de venjaire.

Lou proucès s'acabè en febrié 1552. Lis acusat avien sauva sa tésto. Óupèdo gardè si foncioun de proumié President au Parlamen de z-Ais. Guérin retroubè, pèr un moumen, sa foncioun de Procurour dòu rèi au même Parlamen. Guillaume Guérin aurìe degu se teni tranquile... Nascu dins uno famiho routuriero, èro arriva, pèr si magouio à uno bello situacioun socialo. Poudié pretèndre à l'anoublissamen de sa famiho, mai s'ataquè pièi à Gaspard de Grimaldi, comte d'Antibo e de Cagno (un aujòu de la famiho princiero d'aro dòu de Mouneque). Escriguè de letro contro lou rèi e li signè Antibout pèr que li soupicioun anèsson devers lou comte d'Antibo. Acusavo lou comte de Grimaldi dòu crime de lèso-majesta.

Lou comte fuguè arresta e réussiguè, emé dificulta, de se descupa dis acusacion menado contro éu. Pièi lou vertadier autour d'aquésti fàussi letro fuguè bèn lèu trouba: l'Avoucat generau Guillaume Guérin. Fuguè arresta e trasferi de z-Ais à la "Conciergerie de Paris": sa coupableta fasié ges de doute.

“Il fut convaincu en particulier d'avoir fabriqué sous lou nom d'Antibault, contre Gafpar de Grimaldi, Baron de Cagne & d'Antibes, quatre lettres, l'une adréfée au duc de Savoie, datée du 27 Octobre 1543, l'autre adréfée à l'évêque de Nice, du 22 Janvier au-dit an, la tierce adréfée au marquis d'Algout du 6 Octobre 1542 & la quatrième dont la souffrcription est à M. mon cousin Defcros au Villars, du 8 Octobre au-dit an. Ces lettres ne tendaient rien moins qu'à faire paffer M. de Grimaldi comme coupable de lèse-majesté & d'avoir conspiré contre l'Etat, ce qui avait obligé à faire arrêter le présumé coupable & à le confiner prisonnier à la Conciergerie.”

Tòuti aquéli crime de Guérin estènt prouva, fuguè coundana à mort, noun pèr l'affaire de Cabriero e de Merindòu, mai pèr li soulet crime menciona au proucès endica dins l'arrèst, que

fuguè prounouncia au-dit Guérin e eisecuta lou 20 d'abriéu 1554, après Pasco. Aquest arrèst finis ansin :

“Après fera ledit Guérin, dévêtü de fa robe longue & chaperon à boutet & à longue cornette de fon état & vêtu d'un autre habit & ce fait fera trainé sus une claié, qui fera attachée au cul d'un tombereau, jufqu'à la Place des Halles de Paris & illec pendu, non décapité, & étranglé en une potence, qui pour ce faire fera dreffée & après qu'il fera étranglé, fa tête fera séparée du corps & portée à Aix en Provence qui fera mife en plein jour aux heures accoutumées à faire exécucion en ladite ville, en la place publique de la ville d'Aix ... e ladite cour a déclaré tous ses biens confisqués à qui il appartiendra, fur laquelle confiscation feront préalablement prises les formes des deniers, par lui mal prises, tant au roi pour impofture, faites au-dit feigneur... qu'aux parties intéreffées.”

L'Avoucat generau fuguè pendu en abriéu 1554, sus la Place des Halles (Plaço de Grèvo), noun pèr li massacra qu'avié presida, mai pèr fausseta, calounio, prevaricacioun (mancamen grèu d'un founiciounàri i devé de sa cargo), abus e mau-versacioun, councussioun (enfracioun coumeso pèr un representant de l'autourita publico que reçaup o demando d'argènt que i'es pas degu) e peculat (destournamen de founs de l'Estat pèr un countable publi).

Nostradamus, que l'avié bèn couneigu n'en disié: — *Un homme aussi noir de corps que d'âme; autant froid orateur que perfécteur ardent e calomniateur effronté.*

Sa tésto fuguè mandado à z-Ais e tancado sus un pau, Place des Prêcheurs, proche lou terrible chafaud de pèiro de taio, ounte se fasien li eisecucion: penjadisso, suplice de la rodo, suplice dòu fiò...

Se dis que Dono Guérin, avié agu, après consulto d'un mage, la revelacioun de l'eisecucion, (la tésto de soun ome, ensanglantado i'ero apareigudo sus la paumo de la man), poudié vèire en levant discretamen lou gros ridèu rouge de la grando fenèstro de soun oustau, situi sus aquesto Place des Prêcheurs, (cantoun de la Plaço e de la Carriero Emeric David, aro couneigu souto lou nom d'Hôtel d'Agut, la tésto grimassouso de Guillaume Guérin, soun noble espous, grand mandaire de chafaud, mai rasclat davans si juge, e poudié medita sus la relativita di causo d'aqueste mounde.

Lou qu'aièr encaro èro demié li mai poulderous d'aquesto terro, lou qu'ero en meme tèms cren e revera de tout lou pople, èro aro, après sa disgraci, qu'un gibié de poutènci pietous, agouni e trufa pèr la pouplaço en liesso!

Poun de despart di recerca :

- Doucumen d'archiu de La Guérine,
- Ate de decès de la darriero dono Guérin, Margarido, lou 20 de setèmbre 1738.

Fotò de l'ousta Guérin, l'Hôtel d'Agut de z-Ais

Dante Alighieri, fai 700 an

Se coundemouro aquest an li 700 de la despartido dóu pouèto Dante Alighieri, desegur, lou poudèn pas óublida tant a lausa nòsti troubadour.

Dante Alighieri es nascu à la fin dóu mes de mai vo à la debuto dóu mes de jun 1265 à Flourènço e es mort lou 14 de setembre de 1321 à Raveno.

Es éu que vai faire dóu touscan la lengo quàsi oficialo de l'Itali.

Se saup pas gaire lis estudi que faguè dins soun jouine tèms. Reçaupeguè d'ensignamen is escolo fransiscano, pièi is escolo doumenican e s'interessè lèu à la pouësio...

D'aqui n'en vèn à descriuri li pouèto prouençau, li troubaire.

Rescountrara, Beatris, soun amourous, en 1274 e n'en vai sublima l'istòri dins soun prouësio libre "Vita nuova" (1292-1295), en lengo vulgàri come se disié.

En 1305 se vai coundsacra à-n-un tratat en latin sus aquelo lengo "De vulgari eloquentia".

Mai aguè pas acaba aquelo obro que se boutè de n'escriure uno autre mounumentalo, aqueste cop en touscan, Convivio, come s'avie messioun de durbi li porto de la cultura literàri.

Tournè pièi à l'emplé dóu latin pèr baia sis opinioun poulitico dins un nouvèu tratat "De Monarchia", mentre qu'escriví mant un pouëmo que faran un recuei d'aquelo pouësio lirico souto lou titre "Rime".

Soun cap-d'obro "La Divina Comedia" l'entamenè en 1306 e s'apetegeu à soun escrituro enjusqu'à sa mort.

Fugè un vertadié viage iniciatique emé l'infèr, lou purgatori e lou paradis.

Es dins aquelo longo caminado que vai rescontra forço mounde e emplega nosta lengo dins la bouco dóu noble troubadour Arnaud Daniel.

Coume lou diguè Pèire Devoluy dins soun discours de Pau en 1901:

"Nosto lengo èro encaro alor la lengo di letru, mai la destrau avíe cava trop founs dins lou pège dóu roure pèr qu'un grand Vesent come Dante noun devinèsse pas nosta Civilisacioun miejournalo ferido à la mort. Autamen, prenèt tèmo de la countùrio alegourico que fadejo dins la Divino Coumèdi, ieu, me siéu demanda souvènt lou sèns escoundu e simboli di paraulo limousino que Dante a messo sus li bouco d'Arnaud Daniel respondènt à soun interrougacioun."

De verai, Dante conueissé la lengo di troubadour, li vers d'Arnaud Daniel que cito dins lou lengage miejournau au cant XXVI dóu Purgatori de sa Divino Coumèdi n'en soun la provo:

*Tan m'abelis vostre cortes deman
Que ieu non puesc ni vuelh a vos cobrire.
Ieu sui Arnautz que plore e vai chantan
Com si tost vei la passada folor,
E vei jauzen lo joï qu'esper deman.
Ara vos prec, per aquela valor
Que vos guidet al som de l'escalina,
Sovenga vos atempar ma dolor...*

Emai se diguèssse qu'es éu que l'aurié escri, es la lengo di troubadour, e Devoluy dins soun discours de Perigus de 1907 se pauso la questioun sus aquéu tèste :

"De qu'es aquelo doulour que lou Troubaire esprovo e que voudrié que s'atempoure ?... Au sèn dirèit, seguramen es la cremour dóu fiò dóu Purgatori. Mai tène pèr segur tambèn, que Dante escound eici lou simbèu d'uno autre doulour, d'uno doulour naciounalo e seculari, la doulour de nacioun plourant lou Parage mourant, la doulour dóu Pouèto plourant l'esclussi de sa lengo..."

Tambèn, Dante, dins soun *De Vulgari Eloquo*, cito sèt de nòsti troubadour e sis obro. Coumparo Arnaud Daniel à Cino de Pistoie, e Guiraut de Borneil à-n-éu même, mai enauro subre-tout Bertrand de Born l'incomparable.

De mai recounéis d'agué imita la versificacioun Arnaud Daniel emé sa formo sistino d'adouba li vers. Amo forço aquéu pouèto, tant soulamen saup que sa pouësio es quauquì cop libertino e pèr acò lou plaço rèn que dins soun *Purgatori* de la *Divino Coumèdi*, lou soulet troubadour que meteguè dins soun *Paradis* fuguè Fouquet de Marsiho que tèn la bono mita de soun cant nouven pèr l'emmantella de glòri. *L'Infèr* reculiguè soulamen lou troubadour guerrié, Bertrand de Born.

Tambèn, l'obro d'un autre troubaire que marquè Dante fuguè aquelo de Sordel. Dins sa *Vita Nuova* prenguè l'idèo dóu cor que se baio à manja à l'amanto come dins lou *Planh* dóu pouëmo troubadouresc.

Mai l'imitacioun que se ié prèsto lou mai es aquelo dóu *Breviari d'Amor* de Matfre d'Ermengaud, que caup 27 000 vers de 8 silabo. L'autour partis li scièni en scièni celèsto e en scièni umano. I'es questioun de tout co que s'ensignavo alor sus lis espir, lis elemen, li meteòri, li pèiro, li planto, lis animau, l'ome soun istòri, si lèi, si coustumo, si deco, si devé de tutto meno. Li noumbrous manuscrit que nous soubro d'aquelo inmènso compousicioun provon qu'èro pouplàri mai-que-mai. S'es adeja di, pus aut, que lou Dante s'èro de-tout-segur ispira d'aqueu breviari pèr faire sa *Divino Coumèdi*.

L'avie di: "Lou plan memé de "L'Inferno" de l'Alighieri s'atrovo tout entié dins lou "Breviari d'Amor" de Matfre d'Ermengaud, de Beziés." E pamens Dante, aparaire de sa lengo touscan, n'èro à denigra li pouèto italiano que s'assajavon d'escriure dins la lengo estrangiero, valènt-à-dire lou prouençau. D'aquí s'es pouscu dire que Mistral èro lou Dante prouençau qu'aparavo parieramen soun parla contro la lengo foorestiero qu'èro lou francés. Fargavon, toti dous, la lengo ilustro e cardinalo de soun païs.

Pèr Mistral come pèr Dante, la lengo èro lou signe de la patrio e lou liame d'un pople, es çò que diguè Pèire Devoluy dins sa *Dóutrino mistralenco*: *Mistral a fa pèr la lengo d'O* çò que Dante faguè pèr l'italian.

Pas proun d'aquelo comparesoun, i'anè mai dins soun discours de Pau en 1901:

"Sabès qu'emé Mirèio, Calendau, lou Tresor, Mistral coumpliguè li travai d'Ercule e fuguè, pèr l'engèni e la sapiènci, lou Dante glourious de nosta lengo renadivo."

Frederi Mistral adeja dins soun discours *Reneissenço felibrenco* pèr l'uberturo di Jo Flourau de Mount-Pelié à la Santo Estello, 1878 afourtissé lou liame de Dante emé li troubadour:

"La tèsto dóu Miejour, valènt-à-dire li Troubaire, lis ome de la lengo e de l'idèo auto, la tèsto dóu Miejour toumbè souto lou ferre, e coume vous l'ai di en parlant tout-escas d'aqueu martir de Nîmes, la tèsto barrulè sobre lou sòu rouman, e di tres encourtrado ounè anè reboumbi, Franço, Itali, Espagno, n'en sourgentè tres font de reneissenço pouëtico.

Demandas es Italiano çò que pensavo Dante e çò que dis Petrarço d'aquéli Troubadou que reconeisson pèr si mestre!"

Pièi es souvènt dins sis obro que fai un raprouchamen emé Dante.

Pèr sa proumiero amouret, Mistral evoco Dante dins si *Memòri e raconte*:

"Avian douge an, l'un come l'autre: l'age



de Beatris, quand Dante la veguè; e aquelo vesiuoun de la vierginello en flour, es elo, cre-sès-lou, qu'a fa lou paradis dóu grand pouèto flourentin."

Es tourna-mai dins si *Memòri e raconte* que Dante revèn emé l'amour de Mistral pèr uno autre galantouno:

"Aquel valènto fiho, armado soulamen de soun vierjur e de sa graci, poudié bèn, dins sa passioun, crèire empourta la vitòri. Poudié bèn, charmanto qu'èro e charmado elo-memo pèr soun long pantai d'amour, crèire, counfourman a la dicho de Dante,

Amor ch'a null' amato amar perdona,
qu'un jouvènt come ieu, isoula dins un mas, à la flour de soun age, devié d'emblado trefouli à soun proumié roucoulamen..."

Devengu grand, lou Maianen gardo en *Memòri* uno segoundo lengo, la de Dante:

"Acò m'apren, à ieu que, desempiè trento an, ai quita la Prouvènço e que cresiu sa lengo morto, acò m'apren, acò me provo que, souto aquéu patoues que parlon lis arlèri, li miémuossu, li miéji-damo, i'a 'no segoundo lengo, la de Dante e de Petrarco."

Mistral counéis bèn li pouëmo de Dante que n'en cito de tres dins si proso d'Armana:

"De mounumen de tutto merço, de toumbo, de sepucré, de mausoulèu, de cenoutàfi, de vas de pèiro o de marbre, clafi de gravaduro e d'escrincladuro, n'iavié de milo emai de milo, talamen que Dante, dins soun Infèr, n'en parlo come de quaucarèn d'espetaclous:

Si come ad Arli ove Rodano stagna...
fanno i sepolcri tutt' il loco varo,...

Dins si *Discours e dicho*, Dante es evouca:

"E aro, quau creirié qu'aqueu pouèto tant crenitous, e tant lèu esmougu pèr l'ieu courous d'uno bruneto, devèngue, quand ié pren si refoulèi sournaru, o, devèngue terrible e segrenous come lou Dante!"

De-segur, dins soun *Escourregudo pèr l'itali* Dante fuguè presènt:

"Pèr poudé arriba à Roumo à la bono dóu jour, sian reparti de Piso sus li tres ouro de matin, en empourtant d'aquelo viòla la malancounié prefoundo que douno, pèr eisèmple, la leituro de Dante dins sa *Divino Coumèdi*. [...] Lou guide, qu'avié abra uno entorchio siéuprado, caminavo davans; e, ma fe, que vous dirai? en nous aprefoundissént de dintre aquelo andano sourno, taiado dins la lavo, e qu'a, pèr lou plus pau, 150 pas de long, nous revenié 'n memòri lou famous vers de Dante:

Lasciate ogni speranza, voi ch' intrate!

Dante, dóu rèsto, autambèn que Vergéli, s'es ispira, acò se vèi, d'aquesti liò proun segrenous. [...] Pièi la bessouno galarié qu'apellon lis Uffizi, emé lis estatuo de tòuti li grands ome que la Toscana a congreia: Dante, Petrarco, Miquèl-Ange, Machiavel, Savonarolo."

Lou Dante sara tambèn enrouca dins si vers de la *Reino Jano*:

De dre.
Gisclo,
Emé l'aigo di font e lou rai souleien,
Un flo de pouësio ounè segur béurien
Lis engèni divin, que se noumon Vergéli
O Dante!

Tòuti lis escrivan prouençau an agu de faire referènci à Dante, e Fèlis Gras dins uno meno

de classamen di nacioun de soun "Catechisme dóu bon felibre" plaçò Danto davans Mistral:

"Digas-nous li noun di sèt nacioun que formon vuei lou mounde Greco-Latin. - Disèn que la proumiero es la Grèco, nacioun congreiarello, que n'en aguè lou subre Capoulié Oumèro. - La segoundo es lou Vièi-Latinum (Itali dóu Nord) que n'en aguè lou Capoulié Vergéli. - La tresencio es lou Nouvèu-Latinum (Itali miejornalo) que n'en aguè lou Capoulié Dante. - La quatreno es la Prouvènço (Franço dóu miejornal) que n'en aguè lou Capoulié Mistral. - La cinquencio es l'Isclo de Franço (Franço dóu Nord) que n'en aguè lou Capoulié Hugo. - La sieisenço es la Catalougn (Espagno dóu Nord) que n'en aguè lou Capoulié Guilhem de Castro. - La setenco es la Castiho (Espagno miejornal) que n'en aguè lou Capoulié Cervantes. - E come s'apelara l'unioun di sèt nacioun? - S'apelara l'Empèri dóu Soulèu."

Emai dins un discours à Brivo en 1895:

"E lis Age Mejan sènsou lou Dante sublime, sènsou nòsti Troubadou, quente mutige de cementèri, quento negrour de catacouombo!"

En fin, l'ounouramen catouli de Dante e Mistral Mario-Antoinet Boyer lou baio dins soun libre "Frederi Mistral pouèto catouli":

"Ato! Pamens, sènsou voulé canounisa lou Maianen, dèu pièi èstre permés de l'estudia dóu poun de visto religious, come an estudia lis àutris aspèt de soun engèni, pèr-fin que tòuti si rai esbriaudon à nòstis iue vesent d'uno clarour pariero.

Dante tambèn fuguè pas un sant, doutèron meme soun ourtoudoussio.

Dins acò, au moumen de soun centenari sieissen, lou papo Benezet XV afourtigué: dins la tiero glouriouso dis ome d'engèni que sa renoumado preclaro fai l'ounour dóu catolicisme, Dante Alighieri s'amerito uno plaçò de trio. Vouge an plus lèu e dous cop à-de-reng, Mistral avié reçaupu dóu sant papo Pio X felicitacioun pèr soun obro e benedicioun pèr sa persono..."

Mistral e Dante soun toujour de coutrio...

Pèr counduire aquelo passioun dantesco de nòsti pouèto prouençau legiren mai Teodor Aubanel, qu'interpello Dante dins un de si bèu pouëmo...

J. Maltotier

La coumèdi de la mort

A Theophile Gautier

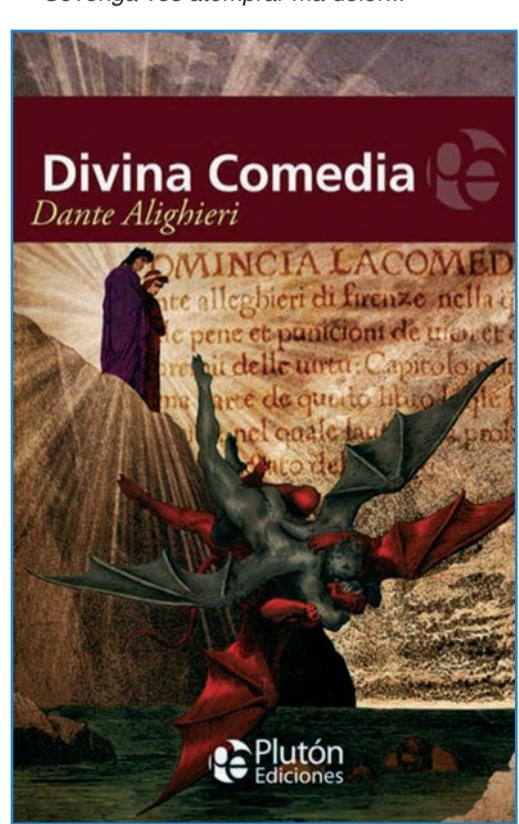
De la Mort, come Dante, as escri la coumèdi, La coumèdi divino, estrango; e sèns remor, De la vido amourous, calignères la Mort, E, vivènt, dins lou cros faguères toun acèdi.

E tant que vers la masco ansin trouvères crèdi, En paupant d'uno man soun pitre sènsou cor, De l'autre as caressa la bèuta puro, amor Que de tout la Bèuta nous sèmbla lou remèdi.

N'a jamai óublida que l'avié fa la court, T'a 'spera cinqanta an, la terriblo mestresso. Un vèspre de malur, sus soun chivau que cour,

Arribo à toun oustau... Ni glòri ni tendresso L'arrèston: - Eilavau ta coumèdi es apresso, Lou ridèu es tira; vène, qu'es à toun tour!

Theodor Aubanel



Noste anglés de la Republico

L'article 2 de la Constitucioun, acò es la lèi di chin... La lengo de la Republico es lou francés e pas mai... Acò èro à passa tèms, vœi es l'Estat francés que respèto plus sa lèi, vòu toujour pas de si vielh lengo regiounalo dòu pople abastardi de prouvinçò. Noun, grand seignour, a uno nouvello lengo à metre à la bouco de noste paure mounde, l'anglés... Lengo soubeirano qu'emploié tant bèn lou président de la Republico franceso au Parlament europen.

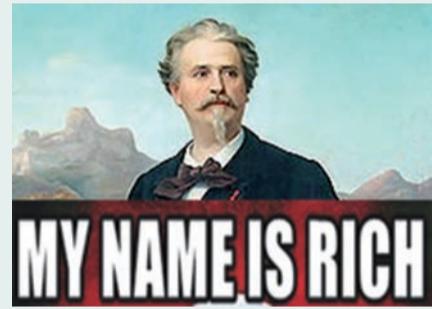
E se capito aro que l'anglés fai vènt d'à poupo sus la Franço...

Pèr declina noste estat civil, nòsti gouvernaire an rèn trouba de miés que de nous designa en anglés sus noste nouvello carto d'identita. Auren un "name" pèr provo óuficialo de noste francisacioun.

Acò nous fai toumba l'avelano à Prouvènço d'aro quand sian esta menaça d'interdiccioun de publica noste journau pèr noun respèt de la lèi...

E de que dis la lèi franceso :

Loi Toubon n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française: Toute inscription ou annonce apposée ou faite sur la voie publique, dans un lieu ouvert au public ou dans un moyen de transport en commun et destinée à l'information du public doit être formulée en langue française.



Sous-entendu èro pèr s'ataca à l'anglés e n'empacha l'envasioun, tant soulaumen, lis àutis autourita de l'Estat francés troubèron plus facile de s'ataca i lengo regiounalo, avian plus lou dre de garda que la lengo prouvençalo dins noste journau, souto la menaço sian esta fourça de metre l'ours de presenacioun en francés, mentre que la lèi voutado pèr s'apara de l'anglés s'es jamai aplicado i publicita de touto meno espandido dins aquéu lengage american... Acò es de figo d'un autre pani! Avèn rèn contro l'anglés, lou francés es pas la lengo de noste païs, la lengo britanico lou sara pas mai... Aquel estrambord de l'Estat francés es pas nouvèu, adeja lou 12 de setembre 2007, lou ministre de l'Education naciounalo disié: *Le président de la République m'a donné comme mission de faire de la France une nation bilingue...* Pièi, èro clar : *Il faut admettre que la langue dont tout le monde a besoin, c'est l'anglais, et qu'on mette le paquet là-dessus.*

N'avèn entendu d'autre, mai se ié fai faire.

Lou président de la Republico d'aro a pas manca de metre à l'ounour Villers-Cotterêts, mai se garço pas mai de soun ourdounanço pèr la lengo franceso... Asseguro de bono bouco lou passage à l'anglés... sèns se soucita dòu respèt de la lèi que se dis voutado pèr li representant dòu pople!

My name is rich, anan assaja de coumprene nosten, *identity card*, emé: *surname, given names, sex, nationality, date of birth, place of birth, etc.*

Acò es bèn enrega!

Bernat Giély

L'Art de la Terro

Li Majourau Reinié Raybaud e Gile Désécot nous aduson un nouvel ouvrage de literatu, lou vuechen de la couleicioun qu'espandisson de-coutrio, e porto lou titre "L'Art de la Terro", tome 1 d'un tube de pouème e recit sus li proudu de la terro que soun entrin de recampa à bèl èime emé la meiouro sentido que fai pèr n'oufri soun tras que bon sabourun. Coume lou dis bèn dins sa prefaci lou Majourau, baile dòu Felibrige, Paulin Reynard:

"nous pourgisson uno chausido requisto de tête d'autour diferent, que soun chascun uno sabour de noste lengo e de noste culturo. En mesclant "lis istòri e lou manja", nous prepauson un viage dins lou tèms e dins li sesoun, uno meno de vihado d'antan... Dins aquélli tête, es l'amour de la lengo prouvençalo que clantis... Dins aquéu recuei de tête, cade autour nous baio dounc lou fru de soun travai, qu'a fa espeli pau à cha pau, mai tambèn lou fru de soun eiretag... Es ansin un bèu presènt que nous pourgisson li majourau Raybaud e Désécot que mancaren pas de tasta amé groumandige e respèt."

De-bon verai, retrouban lou bon gaudi dis autour dòu libre, lou pouèto de trio Reinié Raybaud, aqui mai sus sa terro pèr canta li planto sabourouso e n'en counta la longo istòri en erudit dòu gros grum come soun counfraire Gile Désécot, lou tradutour d'elèi e cercaire eminènt sus li tèmo chausi dins aquéu tome 1 de "L'Art de la Terro".

Se n'en trobo quatre: *la cebo, l'aïet, li cese e la figo*.

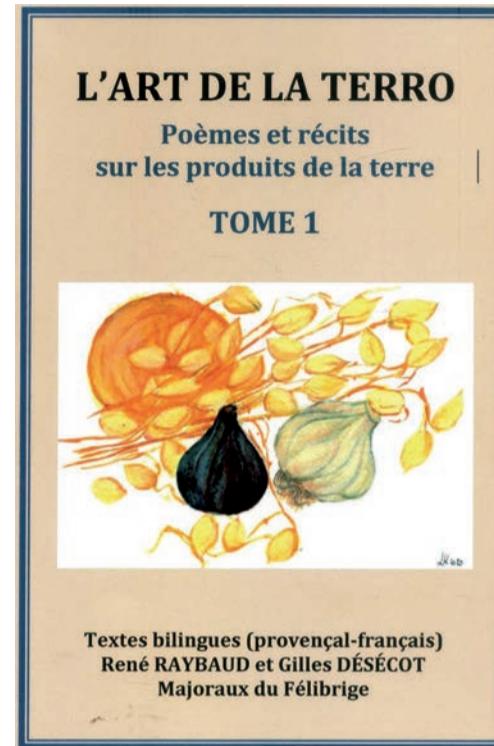
Emé li bèu pouème de Reinié Raybaud d'en proumié, n'en seguis d'autre, entira d'ancian Armana e de raconte toucant aquelo fruchao que se n'en presènto l'autour. Coume lou dison, sian dins la draio de "Morceaux Choisis de Littérature Provençale" de Fraire Savinian, mai lou magnifique eloge di planto que nous fan es bèn mai atrivant qu'un libre d'escolo. Avèn talènt de couneisse la seguido.

Lis autour

Reinié Raybaud

Ome de la terro, es nascu au castèu de Saint-Julian-d'Aile, doumaine viticolo à Vidauban dins lou Var.

Sa familo s'istalo en 1942 à Seioun-Sourso d'Argèns ounte creo un vignoble. Aqui, éu,



que travao la terro despièi l'age de 14 an, es devengu viticultour emai óuleicultour Sa muso venènt de la terro, canto en generau çò que l'entouro: la vigno, l'olivier, li travai di champ. Soun obro fuguè courounado de noumbrous prèmi despièi aquélli di Jo Flourau dòu Felibrige enjusqu'auquélli de l'Acadèmi de Toulous. Fuguè nouma Mèstre en Gai Sabé en 1991 pièi Majourau dòu Felibrige (Cigalo de

Camargo) en 2007.

Sa coulabouracioun emé Gile Désécot comencè en 2012 emé li dous tome de "Ramelado" que couneguèron un grand succès, segui de "Lis aucèu dòu Pouèto", "Li Bestiouleto dòu Pouèto", "Li Souco en farandoulo", "Lis Isclo de Lerin". Escrigù pèr aquèl ouvrage de pouème dins aquèl estile que l'es particulié, aquí pèr n'en sublima li proudu tant come l'esperit de la terro.

Gile Désécot

Es nascu en vilu d'Ourleans dins li nèbò de la Lèiro. Proufessor agrega de matematico, a parteja sa carriero entre lou Togò e la vilu de Cano. Tre 2006 devèn felibre e es lou Majourau Pèire Imbert que vai l'inicia à la lengo prouvençalo. S'endevèn Majourau dòu Felibrige en 2016 (Cigalo de Pourchiero), sucedissènt à Pèire Vouland que couneguè tre 1979 au licèu Júli Ferry de Cano.

Es l'autour d'asatacioun en pouvençau de Conte de Pau Arène. Dins aquèl ouvrage "L'Art de la Terro" a realisa la tradució d'ouvrage de Reinié Raybaud, e a fa la chausido dis àutri tèste que n'a assegura la quàsi totalita de la tradució franceso.

B. G.

"L'Art de la Terro", tome I. de Reinié Raybaud e Gile Désécot.

Un libre poulidamen ilustra de 380 pajo au fourmat 14 x 20,50.

Costo 15 € (+ 8 € de mandadis pèr un eisemplàri), o (+ 8,50 € de fres de madadis pèr 2, 3 o 4 eisemplàri).

Poudès coumanda lou libre encò de:

Reinié Raybaud.
"Lou grand Jas",
26 rue du Château
83470 Seillons-Source d'Argens.

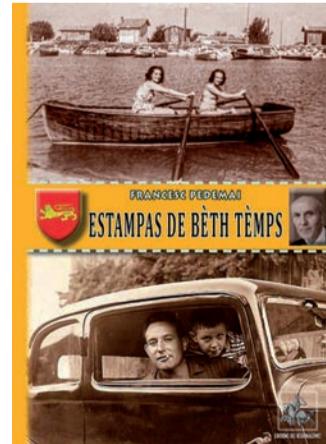
Dous bèu pichot libre en gascoun

Estampas de bèth temps

LEstampo de bèu tèms se debano en uno epoco enca-ro procho de l'après-guerro, touto pariero come la de la soucieta agrou-pastouralo de terro.

Es un libre de remembranço gascouno ounte l'autour, nascu en 1954, nous parla de sa primo enfanço partejado entre Arcaisoun e Titiéu, emé lou pres-fa segur de sauva de l'oublit lis ultimi resson d'un tèms ounte li gènt vivien sèns aigo courrènto, ni telefone, ni televisioun...

Lou tèms de l'immortau e foulastro jouinesso d'un cop èro.



L'autour

Francès Pedemai, nascu en 1954 à-n-Arcaisoun, es d'aqueulo generacioun de mili-

tant engaja d'ouro, burro-burro, pèr faire reconèisse la lengo e l'identita gascouno. Directeur de publicacioun dòu Courrier de Vasconie, qu'es tambèn l'autour d'un moulon d'article que pourtavon la countèsto au mitan dis annado 1980. En 2012 escrivé uno Petite histoire de la langue gasconne.

"Estampas de bèth temps" de Francès Pedemai. Un libre en gascoun de 110 pajo au fourmat 13x18, costo 11 éurò.

Zocalfar !

Lou coumissari Magret recentamen nouma e tourna dounc dins soun païs autounoume de "Gascougo-Dessus" es counfrouta à-n-un enigma di mai peludo !

Uno laido creaturo que s'apello elo-memo "Zocalfar" a decidi de nega l'espècificita gascouno de la lengo d'aqueulo parcello de Gascougn. E s'imagino un salop de virus que fai peri li formo espècifico dòu parla gascoun tant dedins lis ourdinatour come proun de gènt que parlon...

Urousamen lou coumissari Magret, ajuda pèr un parèu de flic d'elèi, enquisto... e sauvara lou parla gascoun d'uno acabado mau-voulento...

À l'en cop, raconto trufandié e d'anticipacioun, pichot rouman à clau, refleissioun serioiso sus l'aveni e la plaço dòu gascoun dins la lengo óucitano, tout acò e mai encaro que çò i'a dins aquéu librihoun lou legirés soulide au proumié, segound e tresen degrad...



L'autour

Jan-Louis Lavit, nascu en 1959 à Lourdo, es regènt caminaire en Bigorro. Prima mant un cop i Calams Biarnés, outenguè lou Prèmi Pau Froment en 1996 pèr sa pastouralo "Pelòt".

"Zocalfar !" de Jan-Louis Lavit.

Un libre en gascoun de 90 pajo au fourmat 13x18, costo 9,50 éurò.

Libre de coumanda à:

Editions des régionalismes
48B rue de Gâte-Grenier -
17160 Cressé -
regionalisme@free.fr

Alau en petanco

Aquel proumiero edicioun de "L'Alaudienne pétanque", creado soutu l'impulsio dòu Maire d'Alau, presentado en prouvençau pèr Felipe Brochier, se debanara li 16 e 17 de jun 2021 en preludi di festo de la Sant Jan. Aquéu concours despartamentau óuficiau s'iscriu dins l'istòri e li tradicioun de la comuna d'Alau. Se disputara en Tripleto chausido e sara reserva i jogaire licencia. emé la participacioun eicepcionalo de Dylan Rocher, multiple champion dòu Mounde de petanco.

Prògrama

16 de jun

(stade Fassanaro, Logis-Neuf)
16 ouro: acuei di participant.
16 ouro 30: debuto dòu concours.
Poulo au proumié tour. Partido au tèms enjusqu'au quart de finalo (22 ouro 30).

17 de jun

(Plaço di Moulin, Lou Village).
17 ouro: acuei di participant e presenacioun di jogaire.
17 ouro 30: miejo finalo e remesso di prèmi.
19 ouro 30 - 20 ouro 45: Tournés di personalita.
21 ouro: Finalo e remesso di prèmi.
Partido en 13 poun.
Entre-signé e inscripció enjusqu'au 12 de jun.
Boule de Craie : 06 09 25 42
Boule Cerclée : 06 12 35 87 50
Gérard Poncie : 06 88 09 10 09

Pèiro, tresor e dragoun

Jan-Lu Domenge

Lis edicioun *Cantar lou païs* vènon de publica lou dougen voulume de la couleicioun *conte e cansoun pouplàri de la Prouvènço* de noste eminènt etnoulogue lou majourau Jan-Lu Domenge, aqueste cop, lou libre pertoco li legèndo pouplàri de Prouvènço, en francés e en prouvençau, emé soun titre "Pierres, trésors et dragons" poulidamen ilustra pèr Michaël Crosa.

Se compren vuei que se pòu leissada de constat li "Conte e Legèndo de Prouvènço" qu'encoumbron lou marcat, tant aquéu dòu libre qu'aquéu de noumbrous site d'internet espeli dins li resau souciu: es rèn que de costruciu literari sènsa liame emé la tradicioun pouplàri ouralo, adounc sènsa liame vertadié emé la Prouvènço.

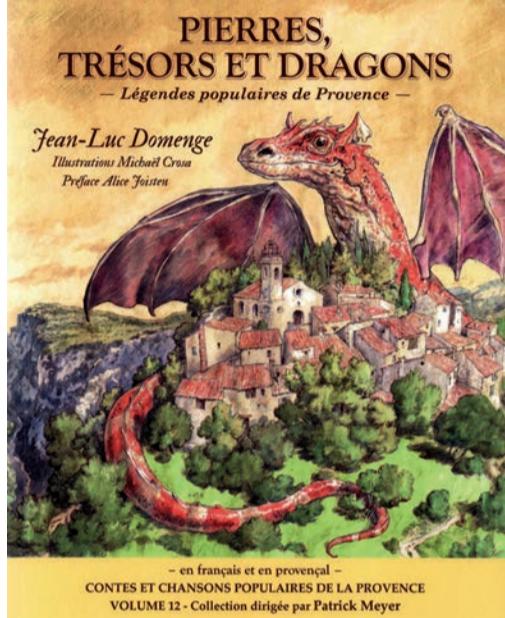
Pèr acò emé li legèndo pouplàri de Prouvènço de "Pierres, trésors et dragons" de Jan-Lu Domenge intran dins un autre mounde: l'autentique e lou pouplàri, tau que se revèlo après agué reculi, come l'a tant bèn fa Jan-Lu, la paraulo dis ancian, emé plusiour annado de travai menimous e counciencios de recerco d'à pèd ferme sus lou terraire anant dòu Rose is Aup italiano, en passant pèr la Prouvènço maritimo, l'Auto Prouvènço e lou Païs niçard. De bon, se mostro bèn que dins l'imaginari di Prouvençau, la Prouvènço es estada façunada pèr li gigant e li dragoun, pèr lis estello, lou soulèu e la luno, e pèr de personage fantasti que i'an fa sourgenta de ribiero. De verai, es lou terraire de tresor escoundu, de planto miraclous e de viajaire estraordinari.

Coume lou dis Aliço Joisten dins la preaci: "Le volume fait la part belle à la langue d'oc, présente dans la plupart des récits recueillis oralement, mais aussi dans bien des textes publiés anciennement sans traduction et que Jean-Luc Domenge en les traduisant fidèlement, nous rend accessibles".

Lou libre presènto 7 chapitre:

- 1 - Combat des géants et l'origine du mounde.
- 2 - Les plantes.
- 3 - Les animaux de Dieu et du diable.
- 4 - La création de l'homme et de la femme.
- 5 - Le temps de l'histoire.
- 6 - Dragons et autres créatures.
- 7 - Les temps et les lieux.

Jan-Lu Domenge dins uno longo entroudu-



cion esplico tout, sa chausido di versioun, la classificacioun adoutado, si sourço ouralo emai literari pèr baia à describi li tresor d'aquéli pouplidi legèndo de Prouvènço, mai sis entre-signé se trobon tambèn dins la presentacioun di tèste legendari de chasque chapitre, emé de cop que i'a lou perdequé d'ùnis apelacioun. Jan-Lu Domenge es un viajaire passiouna e amourous dòu païs, de si countrado au passat istourique e pamens nous despaiso dins un mounde que suspen e nous fai sourti dòu reau pèr, que mai, nous esmeraviha dins lou fantas-tique de sa sensibleta.

L'autour

Jan-Lu Domenge es ensignaire-cercaire. Es tambèn foundedou dòu Museon dis Art e Tradicioun Pouplàri de Castelano, autour de noumbrous article e de plusiour oubrage sus li cant e li conte pouplàri de Prouvènço ansin que d'uno gramatico dòu prouvençau varés e d'un diciounari enciclopedique dòu parla de la Tineo.

B. G.

"Pierres, trésors et dragons" "Légendes populaires de Provence" de Jan-Lu Domenge. Un libre de 535 pajo au fourmat 21,5 x 17. Costo 33 éurò.

Editour: Cantar lou païs

Patric Meyer
302 chemin du plan aux grottes
06530 St Cézaire sur Siagne
Tel: 07 81 00 43 82
<http://editions.cantarloupais.com/>

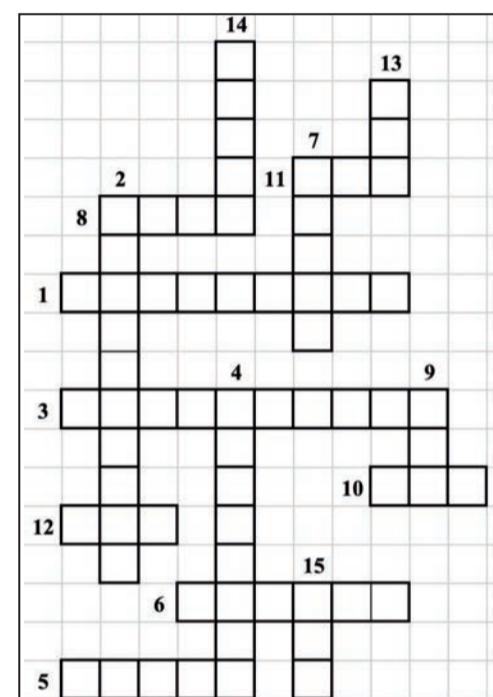
MOT CROUSA

de Rèino Oberti

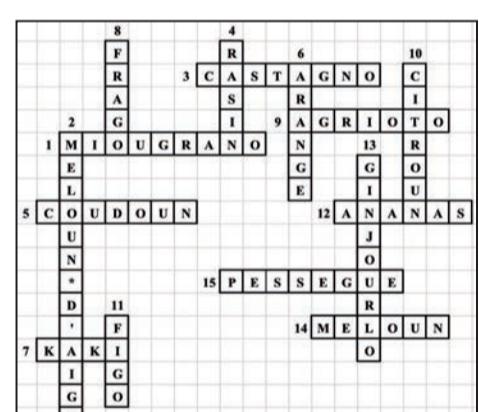
Definicoun: à l'entour dòu manja

- 1) Souvènti fes de Dijoun.
- 2) Es un regale pèr li groumand d'en manja pèr Pasco e Nouvè.
- 3) D'uni, en embarnisson sa lesco de matin.
- 4) Se diguè pèr lou generau, que n'avié mai de 365.
- 5) Pòu èstre tambèn de cacao, de karité.
- 6) Es la resulto dòu travai dòu móunié.
- 7) Siegue en grum vo fin.
- 8) Toujour en gran, pièi moulin.
- 9) Pòu èstre d'òlivio vo de nose.
- 10) Lou de Camargo es tras que bon.
- 11) Sa flour es uno meraviho.
- 12) Nous lou fai chasque jour.
- 13) Es lou pastre dis abihò que l'alestis.
- 14) Pòu èstre, blanc, negre o gris.
- 15) Soun quâquì fes eiciha vo à la coco.

Grasihò dòu mes



Responso dòu mes passa



"Lo Viatge de Xlo"

Couneissian Jan-Frederi Brun comue proufessour de medecino à l'espital de Mount-Pelié, pouèto, conferencié. Lou vaqui autour d'un rouman de sciènci ficioun!

Xlo es uno pourido chato e lou proumié cop que veguè Maurizio, se n'en amourousigué.

Aquest jour, li gènt courriissen pèr carriero en cridant : — *La federacioun humana es batudo, li Nxfürn soun mestre d'Androumedo e de Magellan...*

Maurizio èro soulet au mitan, atrena d'un escafandre fourestié. Se vesié qu'èro pas di Pleiado. Mai Xlo veguè qu'uno causo: lou pes, bèn tangible, dòu desespèr que pesavo mourtalamen sus sis esquino. Èu tambèn s'amourousi de Xlo.

Adounc sian en 19459, sus Arquinosa dins li Pleiado (es un mouloun d'estello) e es un ditator barbare, Viacheslav d'Orion qu'es lou cap de l'endré.

Maurizio, un descendènt luenchen

de la civilisacioun umana es recerca que gardo un secrèt.

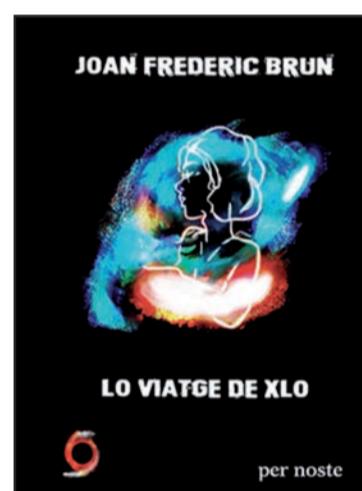
Mai un bèu jour Maurizio desparéis sènsa leissa de marco à soun amourouso que decido de parti lou retrouba dins d'autri galassio. D'asard, Xlo retrobo o belèu es retroubado pèr uno anciano amiго, tout bèu just avans de parti, mai es seguido, caturado e endourmido...

Vau pas vous conta touto l'istòri qu'es soulamen la debuto dis aventuro galatico de Xlo pèr retrouba soun bèu Maurizio que trevara de noosimilar, de doumousic, de partenoumorfo, la bello Auqliztreacca, de planeto coume Pleionè 28, Xwrynx, Eridan o Mhrafol... e uno imaginacioun grandarasso!

L'autour

Jan-Frederi Brun es nascu à Mount-Pelié en 1956 e publiquè mai d'un oubrage en lengo d'oc: *Lo retrach dau dieu Negre* (1986),

Setembralas (1994), *Lo temps clar de las encantadas* (2005), *Luònh* (2005) e un recuei de pouèmo.



Lou fantastique es toujour mai o mens presènt dins si tèste. Coulouratour de la revisto *Òc* despièi 1974, e dins d'autri revisto come *L'éther vague*, *Lou Liame*,

Aici e Ara, *Reclams*, *Gai Saber*. Jan-Frederi Brun a desvoulopa un site internet, sus la lengo e la literaturo óucitano, emé un pau mai sus lou parla mount-pelieren e tambèn lou site *occitanpoetry* que presènto à un publi noun francoufone la pouësio óucitano. Es president de l'Assouciacioun *Amistats Max Rouquette*, e, despièi 2008, de la seissiou de lengo óucitano dòu *PEN international*.

Lo Viatge de Xlo de Jan-Frederi Brun.

Un libre de 318 pajo au fourmat 14 x 22. Costo 14,50 éurò.

PER NOSTE Edicions - 34 Ter Place du Foirail - 64300 Orthez

- Tel: 05.59.67.07.11. Librarié duberto li dimars, dijòu d'uno ouro à sèt ouro e li dimècre e dissate de dès ouro e miejo à sèt ouro.

T. D.

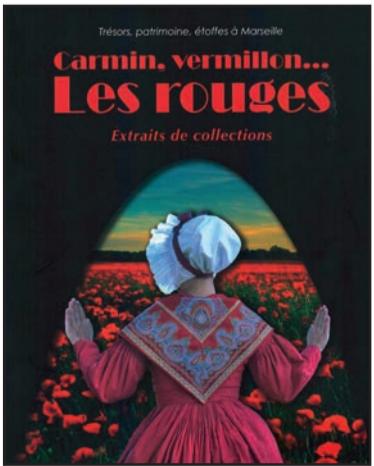
"Les Rouges - Extraits de collections"

L'assouciacioun "Trésors, patrimoine, étoffes à Marseille" vèn de sourti un nouvèl oubrage, autant bèu que li precedent. Aquesto coulour, lou rouge, emblematico de Prouvènço e de Lengadò, evoucant lou Levant e lis Indo órientalo, i'es estudia à travès 215 pèço de coutume de 1641 à 1950.

Lis autour vous couvidon à parteja sa passioun en parcourrèt tout un camin de nuanço de roujo inimaginabolo...

Rubis, miòugrano, cassis, pounçeu, pourpre, andrinople, escarlate, incarnat, vermioun, turc, granat, nacarat, cerieso, carmin, beissiero, cremen, garanço, incarnadin roujastre.... Tout uno tiero de coulour de rouge que soun

coujugado dans un libre subretout forçò bèu pèr si fotò, l'istòri de la coulour, di coulourant e di diferènt biais de li fabrica basa sus de doucu-men d'archieu.



Dins la doumentation fotonografico, ié troubarés d'en proumié li moucadou e li vèsto d'ome. Lou mai espetaclos es la couleicioun de mai d'un centenau de fichu: à flour, à carrèu, ilustra de sceno de guerro o de personage, mai tambèn de bèsti un pau óuriginalo: pavoun, camèu, elefant, cavalié turc: tout i'es esplica e mano juste lou noum de lou que lou cargavo...

Pièi passant i bretello, i riban, i taioli, i causseto broudado o tricotado, e de-segur li pòchi e li chale, li caracò. I'a même de courset e de culoto... noun ié dison de braieto feminino... Li coutihoun soun à boudre e de touto meno : raia, de dessus, de dessouto e tout l'armari s'acabo

emé li couifo de travai e li soulié brouda....

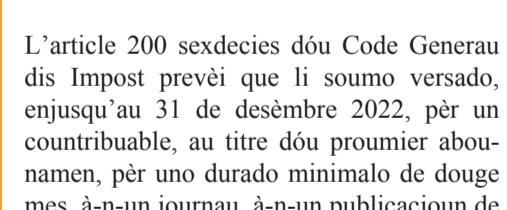
Les Rouges, Extraits de collections de M.-J. Beaumelle, S. Durand, M.-J. Fauconnier, M. Malossi e M.-J. Sergent emé l'ajudo de manequin, un fotonografie creatour e uno grafisto magiciano.

A comanda à *Trésors, patrimoine, étoffes à Marseille* - 8bis de la Baume Loubière - 13013 Marseille - maje.sergent@gmail.com - 20 éurò, mai se passas pèr Castèu-Goumberi pèr lou querre lou port es de 5 éurò pèr lou mandadis à l'oustau. Fourmat 21x29, sus papié glaça, tout en coulour (sobre-tout de rouge)... 100 pajo.

T. D.

Edicioun Prouvènço d'aro

De bon saupre



L'article 200 sexdecies dòu Code Generau dis Impost prevèi que li soumo versado, enjusqu'au 31 de desembre 2022, pèr un contribuable, au titre dòu proumier abounamen, pèr uno durado minimalo de douge mes, à-n-un journau, à-n-un publicacioun de perioudicita au massimoun trimestrial vo à-n-un service de presso en ligno, duerb dre à-n-un crèdi d'impost sus lou revengut.

www.prouvenco-aro.com

Li mot à boudre dins nosto lengo

L'acord dóu verbe

Acord en noumbre

Lou sujet es uno espressioun quantitativo

(Seguido dóu mes passa)

◦ Tant

Tant d'avantage soun baia, tant soun leva.

Tant d'avantages sont donnés, tant sont levés.

Tant d'ange dins lou cèu l'acompagnon ! Amen !

“Memori e raconte” de Frederi Mistral

◦ Quant

Quant de mounde s'acampón aqui ?

Combien de personnes se réunissent ici ?

Quinte chale e quant de pouësio s'atrovon pas dins La Chusclo e l'Amelié ?

“Pichoto istòri de la literaturo d'O” de Pau Roustan

◦ Mai que d'un

N'i'a mai que d'un que s'escapon.

Il y en a plus d'un qui s'échappe.

N'i'a mai que d'un dins Bello-Gardo, que voudrien bèn l'avé carga...

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

◦ Mens de

Mens de dès soun de manco.

Moins de dix manquent.

N.B.: Emé “mens de dous” lou plurau rèsto d’usage.

Mens de dous mes soun passa.

Moins de deux mois ont passé.

◦ Mant un

Mant un van gagna.

Plus d'un va gagner.

Mant un magnifi jouieu ajuston encaro un pau d'esplendour à n'aquel usfanous parun.

“En douant pouncho !” de Jousè Bernard

◦ Un di

Emai siegue segui d'un couplement au plurau, l'article “un” coumando, bèn segur, un verbe au singulié.

*E Jan Bouquet, un di segaire,
Pren la paraulo de soun caire,
“Mirèio” de Frederi Mistral*

Un jour, un di carreteiroun toumbè malaut.

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

La prouposicioun relatiu permet, de cop que i'a, uno chausido dins l'acord :

- verbe au plurau, se lou relatiu se raporto au couplement,

Areno es un d'aquéli qu'à Paris an lou mai fa pèr espandi en vogo la Rennissènço felibreno.

Presentacioun di “Pouèmo” de Pau Arène pèr F. Mistral

*Escalara sur un di mourre que douminon At.
“Proso d'Armana” de Frederi Mistral*

- verbe au singulié, quouro lou relatiu se raporto à “un”,

Prouvènço d'aro” es un di journau qu'a lou mai publica.

L'abat Payan es en efèt un di nostre que saup e qu'escrieu lou miés la lengo pouplàri dóu felibrige roudanen.

Letro de F. Mistral à P. Devoluy dóu 10 de febrié 1905

Emé li determinant quantitatieu, li percentage segui d'un couplement au plurau demandon lou plurau.

◦ *la mita, lou quart, lou tiers, la dougeno, lou pau*, segui d'un couplement plurau.

L'acord se fai quouro emé lou terme quantitatieu, quouro emé lou couplement plurau, segound çò que souligno la fraso.

La mita dis ase èron basta.

La moitié des ânes étaient bâtés.

La mita dis ome anavon descaus, l'autro mita avien d'esclop fendedcla.

“La Terreur Blanco” de Fèlis Gras

La mita di gènt parlo de l'autro mita.

La moitié des gens parle de l'autre moitié. (T.d.F.).



Tres ouro a souna ? O, li tres ouro an souna!

Lou pau de sòu qu'a touca a pas sufí.
Le peu d'argent qu'il a touché n'a pas suffi.

Lou pau de blad o de prevèndo que ié soubravo encaro...
“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Lou pau de nouveau qu'an mandado, soun arribado.
Le peu de nouvelles qu'ils ont envoyées, sont arrivées.

◦ La maje part, la plus-part

La maje part di rasin soun verd.

La plupart des raisins sont verts.

La plus-part, coume l'aucelihò, se nourrisson de mousco, de grihet, de sautarello, de limaço e de tóutis aquéli milo bestiou-leto.

“La Creacioun dóu Mounde” de Savié de Fouvier

La maje part di nau engoulon aquéu grau, disié Saro.
“Ratis” de Farfantello

◦ Un bon pau, un brave pau

Un bon pau dis ome soun malurous.

Un bon peu des hommes sont malheureux.

Lou sujet es uno espressioun o un prounoun indefini au singulié dins un countète negatiéu

Lou sujet pòu èstre uno loucucioun indefinido au singulié que sèmbla redurre vo anula, mai sous-entènd que plusiour persooun soun necito pèr arriba à-n-aquelo reducioun o anulacioun, d'aquí l'emplé poussible e regulié dóu verbe au plurau en prouvençau.

◦ Degun

Degun vendran. Personne ne viendra

Jamai degun auranc tort.

“Li Cant dóu Terraïre” de Charloun Rieu

Surto e la menèbro Jacarasso li faren empestela ounte fau, que jamai degun li reveiran.

“Li Rouge dóu Miejour” de Fèlis Gras

◦ Pas cap

Pas cap de mounde soun ven gu.

Personne (Point de gens) n'est venu.

◦ Res

Res d'éli n'avien un biais coume Penelopo.

“L'Oudissèo” de Charloun Rieu

Vengu de prouvinço e di païs estrange res d'aquéli gènt pou-dien lou rensigna.

“Lou Baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

◦ Ges

Pas ges d'ome soun malaut. Aucun homme n'est malade.

Ges de passioun poudien lou foro-bandie de la bono rego.

“Li Patriarcho” de Savié de Fouvier

Li noço se faguèron

Sènsu brut

Ges de gènt ié fuguèron

Sournaru.

“Li Cant dóu Terraïre” de Charloun Rieu

◦ Manco pas un

Manco pas uno femo soun vengudo.

Pas seulement une femme n'est venue. (Sous-entendu pour justifier le pluriel provençal: *les femmes ne sont pas venues*).

◦ Pau de

Pau de femo soun pichoto. Peu de femmes sont petites.

N. B.: Tant soulamen, dins d'ùni cas, l'emplé dóu verbe au singulié es tant mai courrièt:

◦ Degun

Degun noun ausara. Personne n'osera. (T.d.F.).

Degun mountavo à sis óufice, car li gènt i'avien pas fe.

“Memori e raconte” de Frederi Mistral

◦ Pas cap

Pas cap d'ome que visque. Nul homme vivant. (T.d.F.).

N'i'a pas cap d'un qu'ague entrevist lou nous de la questioun.

“Darriero proso d'Armana” de Frederi Mistral

Lou sujet singulié represènto uno idèio doumianto dóu plurau

Em' un sujet singulié l'idèio predouminanto dóu plurau pòu sufrire pèr amena un verbe au plurau, noutamen quouro lou que parlo intervèn indireitamen.

Moussu Martin, que sian vesin.

Monsieur Martin, qui est mon voisin. (Sous-entendu pour justifier le pluriel provençal: *lui et moi nous sommes voisins*).

Lou vesin, que sian ami

En tout cas devièt dourmi.

“Li Cant dóu Terraïre” de Charloun Rieu

Lou sujet plurau es un noumbr

Em' un sujet au plurau espremissènt un noumbr, lou verbe plaça avans lou sujet s'acordo generalamen pas.

A pica quatre ouro. Quatre heures ont sonné.

Lou verbe plaça après lou sujet pren, de cop que i'a, lou plurau.

Tres ouro an souna : li gau

Acoumençon sa chamado.

“Lou camin roumié” de Bruno Durand

Quatre ouro a souna. Quatre heures ont sonné.

Lou verbe se pòu metre au plurau quouro lou sujet coumpausa d'un noumbr es coumprès coume uno pluralita d'unita.

Vint an comton pèr pas rèn dins uno vido.

Vingt ans ne comptent pour rien dans une vie.

À l'envers, quouro lou sujet coumpausa d'un noumbr es pres coume un tout, lou verbe pren lou singulié.

Vint an es un bel age. Vingt ans est un bel âge.

De segui lou mes que vèn

Óumenage à Jan-Louis Ramel

Esmougado e tristun dins Vau-Cluso e Prouvènço emé la despartido pèr li Sants Aliscamp de Jan-Louis Ramel, lou 12 de mai passa...

Nasquè en 1955 à Veisoun la Roumano e restè à Faucoun la maje part de sa vido. Fuguè un Prouvençau de trio, i institutour, Dòutour esletro, Jan-Louis acabara sa brihanto carriero coume conseillé pedagogi en lengo prouvençalo à l'ispeicion departamental de Nioun. Ome engaubia, di noumbrous talènt, proufessor de lengo e de culturo prouvençalo, sòci dòu *Prouvençau à l'escola* pièi dòu *Centre de culturo prouvençalo* de Vau-Cluso, autour de noumbròusis emissioune de radiò, coulabouradou de la "Tribune de Montélimar", fuguè guierdouna dòu prèmi Louïs Vouland de la Voucacioun Prouvençalo en 1982. Fuguè un countaire d'elèi, un sauvaire de paraulo, un atour passiouna e tambèn un di foundedou dòu *Tiatre dòu Viro* (Avignoun, 1974), pièi de la chourmo *Li Cendrous* (Puymeras, en 1979). Sis obro, à l'entour de soun terraire, tant ama,



soun talamen noumbrouso que me sara pas possible de tòuti li nouma, mai retendren li de sa tèsi de dòutourat : *Les contes entre Ventoux et Baronnies - Le rire et la légende*, pièi *Le géant de Provence - Récits et légendes au pays du Ventoux*, quauquì CD de cansoun prouvençalo e tant d'autri causo encaro...

Animè emé soun ami Jan-Bernat Plantevin mai d'un estage en lengo nostro. Emai, siegue recouneigu coume un di mai grand dins lou mounde prouvençau, restè umble tutto sa vido à l'escouto de chascun.

Fiéu de païsan, fuguè estaca à sa terro, e me remembre lou tèms sacra di vendùmi de si vigno... Sèmpre urous au constat de sa gènto mouié, que ié fara l'accompagnado tutto sa vido lou tèms di belli serado encantado de cansoun prouvençalo jogado à la guitarro e cantado emé talènt pèr Jaumet.

Tòuti aquéli que t'an couneigu te regretaran, à-diéu-sias Jan-Louis...

Rèno Oberti

Vourouno, gènto persouno

La fourmulo es de Vitour Lieutaud. Lou couneissès?

Fuguè l'ami de Mistral à Maiano e ié dounè forço ajudo pèr lis estatut dòu Felibrige en 1876. Es lou bieu proumié que pourtè la cigalo dòu Trelus.

Vous countarai pas sa vido, pas aqueste cop. Encuei, basto de dire que foro-bandit de soun emplé de bibliotecari de la vilo de Marsiho après un chanjamen de municipie, Lieutaud s'assoustara à Vourouno, viloto en ribo de Durènso* à dous pas de Sisteroun.

Simplamen pèr-ço-que soun bèu-paire i'avié un pichot estudi de noutari, e que prenguè sa successioun.

Aqui perseguiu à viéure sa passioun pèr Prouvènso*, soun istòri e sa lengo. Tòuti li saupre l'interessavo, mai èro tambèn pouèto. Fuguè lou rèi pèr lis epigrafo, aquelo de la Crous de Prouvènso, sus Venturi es siéuno.

Vourouno, gènto persouno...

L'autre jour, me ié siéu arresta. Èro la debuto d'uno escourregudo, e voulié permene tout de-long de l'ancian ribeirau de Durènço, un ribeirau qu'aro se prefound dins l'aigo dòu barrage de Castèu-Arnous.

Aplante l'autò, cargue lou sa sus l'esquin e me vaqui parti vers lou dougan. Cinq cènt mètre à la davalado, sus lou balouard...

Soun pas li crid dis enfant que m'an pipa, noun, èro lou tèms de vacanço ! - es lou cledat, bèn aut, que desseparo lou mounde di grand d'aquelo di pichoun. Un poulit cledat, couleur verd tendre. Darrié, la court de l'escola es grandasso. N'i'a de larg ! E dos lòngui figuro geométrico soun pintado sus lou quitrans gris. Aquelo qu'es liuen, la vese mau, mai l'autro, que l'ai davans lis iue, me fai grand gau : Terro, Cèu, en lengo nostro, dessepara pèr douge caso.

Iéu qu'escrivieu, un mes passa, que se poudié plus trouba un mot de prouvençau dins ma prefeturo aupenco !

Lou jo de la marello va de terro en jusquo au cèu

Entre la chanço e lou pou, revènes tout es fini Pichoto pichoto fiho siés aqui pèr t'amusa Pousso ta pèiro e pren gardo mounte metes li pèd **

Drouleto de Vourouno, bono marrello. Vous mando un poutoun à tòuti, tambèn à l'instituècio que vous a après acò.

Andrèu Poggio

* Lieutaud èro pas toujour d'accord emé Mistral pèr ço qu'es de la grafio. Entre autre, coume n'en voulié pas dòu "ç" trop franchimand, escrivè Prouvènso, Durènso...

** Refrin d'uno poulido ritournello, d'après uno cansoun brasiliense, cantado pèr Nazaré Pereira, e que fasié flòri dins la pountannado 1980.



Cours de prouvençau sus internet

Es l'Oustau Marsihés que baio de cours de lengo "en live" de 18 ouro 30 à 19 ouro 30.

Trop de tèms passa sènsa óucitan que nous dison e se prepauso un cours en dirèit sus internet, à gratis, e dubert à tòuti aquéli que sou-

veton descubri vo persegui l'apprentissage de la lengo. Pèr l'interacioun entre proufessor e aprendis, la camera es couneiado, se fai direitamen en ligno, pas besoun d'istala de lougiciau nimai de se couneita à-n-un comte.

Ansin pèr acò sufis de se couneita lou dilun à

18 ouro 30 à l'adrèiso : meet.jit.si/ostau
Pèr counfieria sa participacioun sufis de manda un mail à : ostaumarsihes@gmail.com. Se pòu tambèn parteja l'evenimen emé facebook: — <https://www.facebook.com/events/744643916242960/>

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

*Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun*

Prouvènço d'aro

Tricò Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora parque", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d'aro: //www.prouvenco-aro.com

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèiso :

.....

.....

.....

.....

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Li jardin oubrié

Es dòu tèms di guerra napouleouniano que se coumençè de parla en Anglo-Terro de terro prestado is oubrié.

En Alemagno, un mège pedagogue foundè devers 1864 uno assouciacioun de jardin oubrié e famihau pèr educa la populacioun e ameioura la santa publico.

En Franço, la foundatriço di jardin famihau es Felicio Hervieu que desvouloupè un biais parié à Sedan en 1889, interessado pèr li descuberto soucialo destinado à ameioura lou journadi dis oubrié. Vai crea li proumié jardin oubrié à Sedan en 1893, diregi exclusivamen pèr de femo. Es un article sus l'esperiènci de Dono Hervieu dins lou journau *Le Temps* que baïe l'idèo au Paire Volpette (1856-1922) de coupla l'idèo en 1895, e enfin, l'annado d'après, l'abbé Lemire countribuiguè à li multiplica sus l'ensèn dòu terròri. L'abat Jules-Auguste Lemire (1853-1928), députat-maire crestian d'Hazebrouck en Flandro Franceso (Nord), foundè la "Ligue française du Coin de Terre et du Foyer" en 1896, dins l'amiro d'ameioura lou sort dis oubrié bono-di la meso à disposisioun d'uno parcello pèr li municipalita que sarie voudad i culturo poutagiero.

À l'entour d'aquesto iniciativo, uno ourganisacioun se mounto: l'"Œuvre de la reconstitution de la famille" e recampo alor 27 famiho emé 145 persooun. Cinq an après, aquesto ourganisacioun recampo 125 famiho. L'idèo s'espandis pièi en Franço.

En 1904, eisisto soulamen 48 jardin oubrié en regioun parisenco pèr 3,5 milioun d'abitant. En 1905 Jóuse Aiguier, creè li jardin famihau de Mazargo. Es un di mai ancian de Marsiho mai arre es menaça pèr la costruczion dòu balouard *Urbain Sud* que dèu passa au mitan di jardin. En 1913, la regioun parisenco n'en a 1515, que la mita es en banlègo.

Li dos guerro mondialo trasformon li jardin e li parque municipau en liéumié. À la fin de la Segundo Guerro mondialo, se comto 250 000 jardin oubrié en Franço. La lèi dòu 26 de juliet 1952 gardo lou noum de jardin famihau. Dèvon èstre geri pèr d'assouciacioun de la lèi de 1901. Soun baia à de particulièr pèr sa proudocioun mai noun coumercio. Dèvon soulamen aparteni à la comunio. Long-tèms li jardin famihau an soufert de soun noum d'ourigino fasent referènci i classo travaiarello.

En generau, li municipalita lis istalavon en periferio de la vilo, dins d'endré inculte pas trop agradiu: proche d'autourout, de camin de ferre, en zona inoundable vo mancant d'aigo vo d'eleitricita.

Aro, l'interès pèr lou jardinage, de mai en mai de vilo e de comunio, reinvestisson de terren pèr li counsacra à de jardin parteja. Contribuison à crea proche li vilo d'ouasis de verdura que soun tras qu'utili faci à la menaço dòu rescaufamen climati. Courrespoundon tambèn i preoccupiedion atuado de prouderre loucalamen de liéume pèr de categurio de populacioun qu'an gaire de sòu e participo à crea un liame souciu dins li zona urbanisado.

T. D.

Prouvènço d'aro

Periodicitat : mensuelle.

Juin 2021. N° 377

Prix à l'unitat : 2,10 €

Abonnement pour l'annada : 25 €

Date de parution : 2/06/2021.

Dépôt légal : 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M. Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S. Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, G. Jean, R. Oberti, R. Saletta.

Garda la souvenènço

Quand ma maire a defunta, ai recoubra lou vièi escrivanié de moun grand.

— Te revèn de dre, me disié ma maire.

Aquéu d'aquí, a mant un tiradou, même de secret, alor de papafard n'en vos n'en vaqui. N'i a que daton de mai de cènt vint an. Mai aquéu que me tafurèron lou mai soun li courrespoundènci de moun paire. Pecaire, fuguè fa presounié à Metz, emé toute sa coumpagnié dins la desbrando de 1940. Pèr acò fuguèron manda dins de camp en Alemagno. Em' acò de fotò, de carto de la Crous-Roujo adreissado à moun grand e à ma maire. Acò èron de si nouvello que disien qu'èro en vido, pas mai vo de leto d'amourous adreissado à ma maire, esricho au craiou, come lou voulié lou reglamen.

D'acò me n'avien gaire parla. Pèr chabènço ai un coulègo assabenta sus aquelo pountanado. Emé lou tampoun alemand estampa sus li carto, m'a trouba lou relarg d'aquéu camp. Lou Stalag VII A, s'atrouvavo en Bavièro sus lou communo de Moosburg. Aqui moun paire avié passa cinq an de sa vido, emé li dos annado de soun tems, sèt an de vido perdu.

D'efèt fuguè rapela pèr parti à la guerro en 1939. Avié bèn assaja de grata camin, come mai d'un coulègo l'avié fa, mai de-bado, fuguè reganta. Après soun marrit mau, un pluvèsi, fuguè manda dins uno fermo agricolo pèr travaia, ço que belèu i'a ralounga la vido. Soun de fotò trouvado dins un tiradou, presso sus un tratour que l'affortisson.

D'après li doucumen de la Crous-Rouge, moun paire es arriva dins aquéu camp, en setembre 1940. Aquéu camp fuguè istala en setembre 1939, dins aquéu relarg de Moosburg. Moun paire fuguè

marca au cartabèu, souto lou numerò 12.971, comandò 308. Aquéu stalag fuguè lou plus grand camp de presounié de guerro en Alemagno : 35 eitaro.

À la debuto, l'avien basti pèr embarra mai de 10 000 presounié poulounés, e come lou camp èro à man d'estre erigi, fuguèron recata souto de tibaneu de mes e de mes de tems. Pièi i'embarreron d'Anglés, de Francés, de Belgique e d'Oulandés, sorti di bataio de 1940. Pièi de Grèce e de Iugoslave fa presounié dins li Balkan, en 1941. Quauquì tems après soun de Russie, que van arriba que la maje part soun d'oficié. Pièi soun d'American, fa presounié dins la bataio de Tunisio en 1942, pièi d'aquelo dis Ardèno en 1944. Aquéu camp avié servi pèr muda de presounié dins d'autri camp.

Au moumen de la Liberacioun en 1945, soun pas mai de 80 000 presounié dins lou camp, la maje part de Francés e de Russie.

Moun paire es revenguè à l'oustau que pesavo pas mai de quarante kilò, ço que m'avié counta ma maire. Pamens, elo e moun grand, pèr lou biais de la Crous-Roujo, ié manda-von de colli de nourriment, mau-grat li restriou qu'avien pèr eli. Tambèn ié mandavon de que se tapa, bord que se plagnie de la fre e de la neu dins aquéu païs. E come pèr acò avié aganta un pluvèsi, malautejè sa vido tutto. Malurousamen, e pèr acò, sa vido fuguè courteto : à plega li velo à l'age de 58 an.

De sa despourtacioun, moun paire me n'en a gaire parla. À Gèmo ié avié tambèn de presounié, engabiu-la au camp de diregible de Coulon, mai d'Alemand. La communo lis avié emplega pèr basti lou Teatre de la Naturo, de bastimen comunau e mant uno obro sus la communo.

N'i a que soun resta, se soun amourier e an planta caviho à Gèmo. Me souvène d'un que reveni l'estiu passa soun congié, proche nostre oustau, pèr se remembra sa jounessò perdudo, bessai... Moun paire estacavo soun bout em'eu, en alemand. Noun se tenien rancuno. Soun soulet crime èro d'agué fa la guerro contro soun grat... Dóu tems que de tiro-proufié fasien bon proun de la guerro, e amoulounavon de dardèno, d'enterin qu'eli mousissien dins de camp. N'i a même que soun vengu resistènci de la derniero ouro à la Liberacioun !!!

Moun paire fuguè encourpoura dins li Cassaire Aupin, au 25en Bataioune de Mentoun. Èro estafeto. Pourtavo de message, pèr acò i'avié douna uno medaio gagnado souto li balo de l'ennemi, ço que dis l'article d'ou journau, trouba dins l'estu de la medaio. Mai come aquelo d'aquí ié fuguè attribuïdo souto lou régime de Vichi, pèr lou generau Huntsiger, fuguè pas recouneigudo. Demai i'avié remesso d'ou tems qu'èro embarré, en 1941, e ié dounavo dre à la crous de guerro... dis encaro l'article d'ou journau, foutezo !

Pèr acò moun paire me disié toujour :

— Pichoun fai pas rèn, li medaio soun come li boumbo, toumbon jamai sus aquéu que l'ameriton lou mai, pièi s'estrassavo d'ou rire.

Pèr la causo, ère pas d'aquéu mounde en 1945, qu'ouro 1 300 000 presounié de guerro soun revengu d'Alemagno. Revenguèron pèr pichoun group, à flour e à mesuro de l'avancado di liberator. Dins de village n'i a que ié tenuèron rancuno. La guerro fuguè gagnado sèns eli. Èron esta li figurant de la desfach. À soun retour, fuguèron lis óublida de la vitòri, come l'avié counta lou regreta Jan-Bernat Bouéry.



e retruba plus lèu sa libertà, pèr prepara soun revenge... Ansin vai la vido.

A Gèmo fuguèron quauquis un esquinta pèr soun tems de presounié. N'i a un qu'a marca sa vido d'aquello pountanado, Maurice Lambert, conse de Gèmo de 1954 à 1971. En 1940 de Panzer alemand avien canarda sa coumpañia e dins si pensado avié fa un vot piòus à la Vierge Marie. Ansin fuguè aganta come tant d'autre. Entourna escap d'aquel auvàri a erigi un poulit ôuratòri sus la routo de l'Espigoulié. Aquéu d'aquí seignourejo lou Pargue de Sant Pons monte Maurice abalissé un troupeu de vaco emé sa mouï Marlo-Louisso.

Pèr aquéu marrit souveni de presounié, l'ouratòri l'avié sobre-nouma Nosto Damo dis Óupremi. Aqui ié mountara, d'à pèd, fin qu'à sa derniero boufado pèr aseiga tres óulivè qu'avié planta en soun davans, belèu en signo de pas... Anas saupre. Aro soun poulit que noun sai.

Jan Pèire de Gèmo.



Prouvènço d'aro

es publica
emé lou councours

dou
Counsèu Regiounau
de Regioun SUD,
Prouvènço-Aup-Costa
d'Azur



dou
Counsèu despartamentau
di Bouco-dou-Rose



e de la
coumuno de Marsiho

